

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse

**Herausgeber:** Electrosuisse

**Band:** 101 (2010)

**Heft:** (7)

**Artikel:** Bericht über die 126. (ordentliche) Generalversammlung vom 6. Mai 2010 in Interlaken = Rétrospective de la 126e Assemblée générale (ordinaire) du 6 mai 2010 à Interlaken

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-856096>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

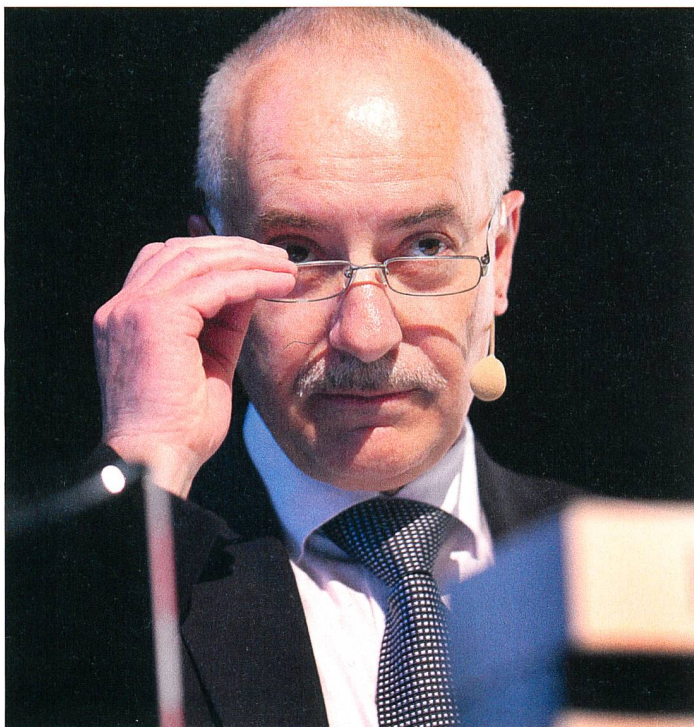
**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Electrosuisse richtet den Blick nach vorne

## Generalversammlung vom 6. Mai 2010 in Interlaken

An der 126. Electrosuisse-Generalversammlung kam zum Ausdruck, dass man an Bewährtem – beispielsweise den Beziehungen zu anderen Verbänden wie VSE, Cired und Cigré – festhalten will, aber sich auch bezüglich der künftigen strategischen Ausrichtung Gedanken macht. Ein Festklammern an den existierenden Dienstleistungen alleine reicht nicht aus. Nur die Weiterentwicklung der Dienstleistungen gemäss den aktuellen Kunden- bzw. Mitgliederbedürfnissen kann das nachhaltige Wachstum des Verbands gewährleisten.



Willy Gehr, der Electrosuisse-Präsident, stellte die strategischen Ziele vor.  
Willy Gehr, président d'Electrosuisse, a présenté les objectifs stratégiques.  
Willy Gehr, il presidente di Electrosuisse, ha presentato gli obiettivi strategici.

Trotz der sich nur langsam erholenden wirtschaftlichen Situation steht Electrosuisse finanziell gut da. Das Budget wurde übertroffen und neue Branchen- und persönliche Mitglieder konnten gewonnen werden – allein in den letzten 5 Jahren kamen 600 neue Mitglieder hinzu.

Im Vergleich zur Zielsetzung des damaligen SEV vor 121 Jahren, als die Förderung der elektrotechnischen Wissenschaft im Zentrum stand, sind heute die Ziele breiter gefächert und stärker auf die Bedürfnisse der Mitglieder ausgerichtet. Das Dienstleistungsdenken hat Einzug gehalten.

Electrosuisse fokussiert sich als Partner vermehrt auch auf Informationsvermittlung – beispielsweise durch Veranstaltungen der ITG und ETG – in den Bereichen Elektro-, Energie- und Informationstechnik, um die Wettbewerbsfähigkeit der Mitglieder im internationalen Markt zu stärken.

Weitere Ziele von Electrosuisse sind die aktive Förderung des Ansehens der elektrotechnischen Berufe in der Öffentlichkeit sowie die Nachwuchsförderung. Die oft als selbstverständlich betrachteten Leistungen der diversen elektrotechnischen Disziplinen sollen dem Volk und der Politik nähergebracht werden. Wird deren Stellenwert erkannt, kann man auch eher damit rechnen, dass finanzielle und ideelle Unterstützung aus bisher unerschlossenen Quellen zu fließen beginnt.

Electrosuisse will auch inspirieren. Durch einen Blick auf Gebiete, mit denen man oft nicht vertraut ist und von denen man auch für das eigene Wissens- und Arbeitsgebiet einiges lernen kann. Ein konkretes Beispiel für diese Art von Inspiration war der Vortrag von Bergsteiger, Expeditionsarzt und Höhenmediziner Prof. Dr. Oswald Oelz zum Thema «Was Führungskräfte von Bergsteigern lernen können» im Anschluss an die Generalversammlung. Die Energie von Oelz war ansteckend, und seine Ausführungen über kritische Situationen in den Bergen liessen niemand kalt. Sein Motto: In aussergewöhnlichen Herausforderungen Kraft schöpfen, um sich den täglichen Herausforderungen mit Enthusiasmus stellen zu können. Radomir Novotny

# Electrosuisse tourne son regard vers l'avenir

## Assemblée générale du 6 mai 2010 à Interlaken

Il est apparu à la 126<sup>e</sup> Assemblée générale d'Electrosuisse qu'il fallait non seulement maintenir ce qui avait fait ses preuves, par exemple les relations avec d'autres associations comme l'AES, Cired et Cigré, mais aussi réfléchir à une future orientation stratégique. Il ne suffit pas de s'accrocher uniquement aux services actuels. Seul le

développement des prestations de services selon les besoins actuels des clients et des membres pourra garantir la croissance durable de l'association.

Malgré le lent rétablissement de l'économie, la situation financière d'Electrosuisse est bonne. Le budget a été dépassé et de nouveaux membres du domaine et person-

nels ont pu être gagnés – 600 nouveaux membres se sont inscrits rien qu'au cours des 5 dernières années.

En comparaison avec les objectifs de l'ASE d'il y a 121 ans, alors que la promotion de la science de l'électricité était au centre des préoccupations, les objectifs actuels sont plus variés et davantage orientés vers les besoins des membres. L'idée de prestation de services s'est imposée.

En tant que partenaire, Electrosuisse se concentre aussi davantage sur le transfert d'information, par exemple lors des manifestations ITG et ETG, dans le domaine de l'électrotechnique et des techniques de l'énergie et de l'information, afin de renforcer la capacité de concurrence de ses membres sur le marché international.

Parmi les objectifs d'Electrosuisse figurent aussi une promotion active de l'image des professions de l'électrotechnique auprès du public, ainsi que celle de la relève. Souvent considérées comme évidentes, les prestations des

diverses disciplines électrotechniques doivent être mieux exposées au public et à la politique. Si leur importance était reconnue, un appui financier et intellectuel pourrait arriver de sources jusqu'à présent inexploitées.

Electrosuisse souhaite également inspirer en présentant occasionnellement des domaines peu familiers qui peuvent permettre d'enrichir ses connaissances et d'en faire profiter son propre travail. Un exemple concret de ce type d'inspiration a été l'exposé du Prof. Dr Oswald Oelz, alpiniste, médecin d'expédition et de haute montagne, consacré au thème « Ce que les dirigeants peuvent apprendre des alpinistes » à la fin de l'Assemblée générale. L'énergie d'Oswald Oelz a été contagieuse et ses explications sur des situations critiques en montagne n'ont laissé personne indifférent. Sa devise: tirer des forces des défis sortant de l'ordinaire, afin de relever les défis quotidiens avec enthousiasme.

Radomir Novotny

# Electrosuisse rivolge lo sguardo in avanti

## Assemblea generale del 6 maggio 2010 a Interlaken

Nel corso della 126<sup>a</sup> Assemblea generale di Electrosuisse è emerso che si desidera rimanere sul sicuro (ad esempio continuando a basarsi su rapporti con altre associazioni quali VSE, Cired e Cigré), ma che si sta anche pensando ad un orientamento strategico per il futuro. Non è sufficiente fare presa soltanto sui servizi in essere. Solo l'ulteriore sviluppo dei servizi in maniera conforme alle esigenze attuali dei clienti o dei membri può assicurare la crescita a lungo termine dell'associazione.

Nonostante la situazione economica solo in lenta ripresa, finanziariamente parlando Electrosuisse è sana. Il budget è stato superato e sono stati acquisiti nuovi membri di settore e individuali: solo negli ultimi 5 anni si sono aggiunti 600 nuovi membri.

Rispetto agli obiettivi dell'allora SEV di 121 anni fa, quando la promozione della conoscenza elettrotecnica era al centro di tutto, oggi gli obiettivi sono più ampi e si orientano più marcatamente alle esigenze dei membri. È entrato in scena il concetto di prestazione.

Electrosuisse si concentra in qualità di partner molto di più anche sulla diffusione delle informazioni: ad esempio tramite manifestazioni di ITG ed ETG, nei settori della tecnica di elettronica, energia e informazione, per rafforzare la concorrenzialità dei suoi membri sul mercato internazionale.

Ulteriori obiettivi di Electrosuisse sono il perseguimento attivo della reputazione delle professioni elettrotecniche presso l'opinione pubblica e il perseguimento di giovani leve. Le prestazioni, spesso considerate ovvie delle diverse discipline elettrotecniche, devono essere avvicinate alla popolazione e alla politica. Se la loro importanza viene riconosciuta, si può contare sul fatto che inizi ad arrivare anche sostegno finanziario e ideologico da fonti fino ad oggi inaccessibili.

Electrosuisse vuole anche essere fonte d'ispirazione: attraverso uno sguardo su ambiti spesso sconosciuti e dai quali spesso vi è qualcosa da imparare per il proprio bagaglio di sapere e il proprio ambito lavorativo. Un esempio concreto di questo tipo di ispirazione è dato dalla relazione dello scalatore, medico di spedizione e medico di alta quota, il Prof. Dott. Oswald Oelz sul tema « Che cosa possono apprendere i dirigenti dall'alpinismo » in conclusione all'Assemblea generale. L'energia di Oelz era contagiosa e la sua esposizione sulle situazioni critiche che si presentano in montagna non ha lasciato nessuno indifferente. Il suo motto: farsi forza nelle situazioni eccezionalmente difficili, per poter vivere con entusiasmo le sfide di ogni giorno.

Radomir Novotny



Bilder: Peter Lauth

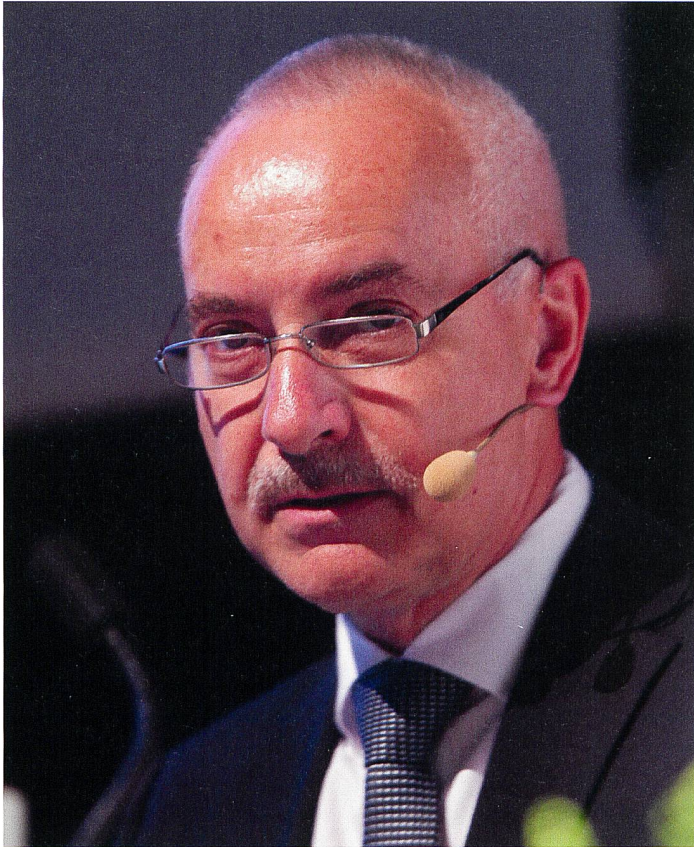
Die Generalversammlung profitierte von der Gastfreundschaft Interlakens.

L'Assemblée générale a bénéficié de l'hospitalité d'Interlaken.

L'Assemblea generale ha beneficiato dell'ospitalità di Interlaken.

# Präzisierung der Ziele und Strategien

## Präsidialansprache, Willy Gehr



Willy Gehr, Präsident von Electrosuisse.  
Willy Gehr, président d'Electrosuisse.  
Willy Gehr, presidente di Electrosuisse.

Das vergangene Jahr war, wie hinlänglich bekannt, geprägt durch einen starken wirtschaftlichen Einbruch, als Folge der Finanzkrise. Betroffen war in der Schweiz besonders unsere Exportindustrie. Doch der Konjunkturmarsch hat sich in den letzten Monaten erfreulich rasch wieder aufgehellt und lässt uns für die Zukunft hoffen.

Electrosuisse hat das letzte Jahr, trotz dem schwierigen wirtschaftlichen Umfeld, mit Bravour gemeistert und sowohl beim Umsatz wie beim Betriebsergebnis die Budgetzahlen übertroffen. Besonders erfreulich ist die Mitgliederentwicklung unseres Verbands. Bei den Branchenmitgliedern hat sich die Zahl um 37 Firmen erhöht, bei den persönlichen Mitgliedern sogar um 163 Personen. Insgesamt legte unser Mitgliederbestand in den letzten 5 Jahren um mehr als 600 Mitglieder zu, eine Zahl, auf die wir stolz sind. Ich begrüße an dieser Stelle alle unseren neuen Mitglieder ganz herzlich in unserem Verband und freue mich, wenn Electrosuisse Sie in ihrer beruflichen und unternehmerischen Tätigkeit unterstützen kann.

In einer zweitägigen Klausur im Januar dieses Jahres hat sich der Vorstand intensiv mit dem Thema der strategischen Ausrichtung von Electrosuisse befasst. Verabschiedet wurde ein Strategiepapier, das sich hauptsächlich

zur Verbandstätigkeit, aber auch zum unternehmerischen und hoheitlichen Geschäftsteil äussert.

Ich möchte Ihnen nachfolgend die wesentlichen strategischen Ziele vorstellen und erläutern.

Wenn wir zurückschauen auf die Gründung des damaligen SEV vor 121 Jahren, lautete die Zielsetzung des Vereins damals:

Zitat aus Jubiläumsschrift 100 Jahre SEV (Originalwortlaut und -schreibweise): «Der schweizerische electrotechnische Verein bezweckt, die Entwicklung der electrotechnischen Wissenschaft und ihrer Anwendung zu fördern und die elektrische Industrie in der Schweiz zu heben.»

Heute stehen unsere Mitglieder im Zentrum unserer Aktivitäten. Unsere aktuelle Zielsetzung lautet:

«Wir wollen mit unseren Verbands- und unternehmerischen Tätigkeiten ein unentbehrlicher Partner, in erster Linie für unsere Mitglieder, aber auch für andere interessierte Kreise sein.»

Wir sehen uns als Partner für die innovative, sichere, wirtschaftliche und umweltgerechte Anwendung der Elektrotechnik. Es ist unser Ziel, mit unseren hochwertigen Dienstleistungen wie Beratung, Prüfung, Zertifizierung und Weiterbildung unsere Mitglieder und Kunden zu unterstützen, damit sie am nationalen und internationalen Markt erfolgreich agieren können. Selbstverständlich ist es unsere Pflicht, diese Dienstleistungen marktgerecht und gewinnbringend anzubieten. Es geht aber klar nicht um Gewinnoptimierung. Vielmehr sollen die erwirtschafteten Erträge in erster Linie unsere Zukunft sichern und die Investitionen für die Erneuerung und den Ausbau unserer Dienstleistung finanzieren.

Bezüglich der Verbandsaktivitäten haben wir uns ein paar grundsätzliche Fragen gestellt und nach intensiven Diskussionen 6 Strategieleitsätze formuliert.

Ein Leitsatz befasst sich mit dem Thema «Öffentlichkeitsarbeit», ein Gebiet, das wir neu formuliert und erweitert haben.

Als neutraler, technischer Verband wollen wir uns als unabhängige und objektive Instanz profilieren. Dabei geht es vor allem um den Aufbau einer Fachstelle, die auf dem Gebiet der komplexen, elektrotechnischen und energiepolitischen Fragen, die Mitglieder und die Öffentlichkeit in allgemein verständlicher Weise informieren soll. Wir wollen Antworten geben zu Fragen unserer Branche, wie zum Beispiel zu den neuen, erneuerbaren Energien und deren Auswirkungen. Wir sind keiner Lobby verpflichtet. Unsere Aussagen sollen klar die Vor- und Nachteile dieser verschiedenen Energieformen aufzeigen. Die Schlüsse daraus überlassen wir selbstverständlich dem geeigneten Leser. Wir sehen uns zukünftig als neutraler Partner und Berater, der sich bei technischen Fragen in die politischen Diskussionen einbringen kann. Als schönen Nebeneffekt erhöhen wir damit unseren öffentlichen Bekanntheitsgrad.

Im Weiteren werden wir uns für die Förderung des Ansehens der Elektro-, Energie-, Informations- und Kommu-

nikationstechnik in der Öffentlichkeit engagieren. Damit verbunden soll auch das Ansehen unserer Berufe in der Elektrotechnik verbessert werden. Elektrizität ist eine Schlüsseltechnologie und Schlüsselenergie und wird es in Zukunft noch verstärkter werden. Nur mit dem Einsatz von elektrischer Energie können wir zum Beispiel den CO<sub>2</sub>-Ausstoss reduzieren. Wir wollen uns einbringen und der breiten Öffentlichkeit und der Politik aufzeigen, welche zentrale Bedeutung die Elektrotechnik in unserer Gesellschaft einnimmt und was sie zu unserem gesellschaftlichen Fortschritt und Wohlstand leistet. Ich möchte aber klar darauf hinweisen, dass es nicht unser Ziel ist, Politik zu machen, sondern der Öffentlichkeit und der Politik klare und verständliche technische Fakten zu liefern. Darauf aufbauend engagieren wir uns, zusammen mit anderen Verbänden und Organisationen, für den Nachwuchs von Fachleuten auf dem Gebiet der Elektrotechnik und unterstützen Jugendliche in ihren Laufbahnentscheidungen. Es sollte in unser aller Interesse liegen, genügend Fachleute, vom Handwerker bis zum Ingenieur, in der Schweiz für die Elektrotechnik zu begeistern und auszubilden. Selbstverständlich ist es volkswirtschaftlich günstiger, fertig ausgebildete Fachkräfte aus dem Ausland zu engagieren. Aber ist dies auch nachhaltig? Wenn ich die Budgetkürzungen im Bildungssektor von Bund und Kantonen beobachte, tendiert die Politik eher zu Letzterem. Um im internationalen Wettbewerb bestehen zu können, brauchen wir exzellente Hochschulen und Forschungsstätten. In Asien, speziell in Indien und China, wird massiv in die Bildung investiert und bei uns reduziert. Wissen, oder in Neudeutsch «Brain», ist neben

dem Wasser die einzige eigene Ressource, über die die Schweiz verfügt. Wollen wir effektiv unseren Wissensvorsprung dem kurzfristigen Spardenken opfern? Scheinbar haben doch noch einige Politiker nicht gemerkt, dass der Wirtschaftsstandort Schweiz nur mit bestens ausgebildeten Leuten eine erfolgreiche Zukunft hat.

Ein weiteres Thema ist unsere Mitgliederentwicklung. Mit unserem attraktiven Netzwerk und der noch auszubauenden Informationsplattform sowie unserem Weiterbildungsangebot wollen wir einen nachhaltigen Mitgliederzuwachs bewirken. Unsere Mitgliederwerbung konzentriert sich zurzeit auf die Studenten der Hochschulen und Fachhochschulen sowie der Technikerschulen. Und dies mit Erfolg, wie ich Ihnen bezüglich Mitgliederzuwachs eingangs erläutert habe. Mit diesem Konzept erreichen wir eine Verjüngung unseres Mitgliederbestands und damit auch eine Blutauffrischung. Auch zum Thema Beziehungen zu anderen Verbänden hat sich der Vorstand Gedanken gemacht. Grundsätzlich ist es unser Bestreben, mit anderen Verbänden eine einvernehmliche und kooperative Zusammenarbeit zu pflegen. Es war uns auch klar, dass die bisherigen Partnerschaften, zum Beispiel mit dem VSE bezüglich Bulletin und Stromkongress, oder der Cigré und Cired, nicht infrage gestellt werden. Darüber hinaus ist es für uns wichtig, mit gezielter Zusammenarbeit mit anderen Verbänden Synergien zu nutzen und auch unsere Dienstleistungen für Verbands-, Aus- und Weiterbildung anzubieten. Selbstverständlich soll dies alles unter dem Aspekt geschehen, für unsere Mitglieder einen Mehrwert zu schaffen.

Willy Gehr

# Préciser les objectifs et stratégies

## Discours présidentiel, Willy Gehr

L'année dernière a été marquée, comme chacun sait, par un fort fléchissement économique à la suite de la crise financière. En Suisse, notre industrie d'exportation a été particulièrement touchée. Mais heureusement, le ciel de la conjoncture s'est rapidement éclairci au cours des derniers mois et nous permet d'envisager un avenir favorable.

Electrosuisse a fait, malgré un environnement économique difficile, une excellente année et dépassé le budget aussi bien au niveau du chiffre d'affaires que dans les résultats d'exploitation. Un fait particulièrement réjouissant est le développement du nombre des membres de notre association. Le nombre des membres de la branche s'est accru de 37 nouvelles sociétés et celui des membres individuels a augmenté de 163 personnes. Au total, le nombre de nos adhérents a ainsi progressé au cours des cinq dernières années de plus de 600 membres, un chiffre dont nous sommes fiers. Je souhaite la bienvenue dans notre association à nos nouveaux membres et me réjouis qu'Electrosuisse puisse les soutenir dans leur activité entrepreneuriale et professionnelle.

Au cours d'un séminaire de deux jours à huis clos en janvier de cette année, le comité a travaillé intensivement

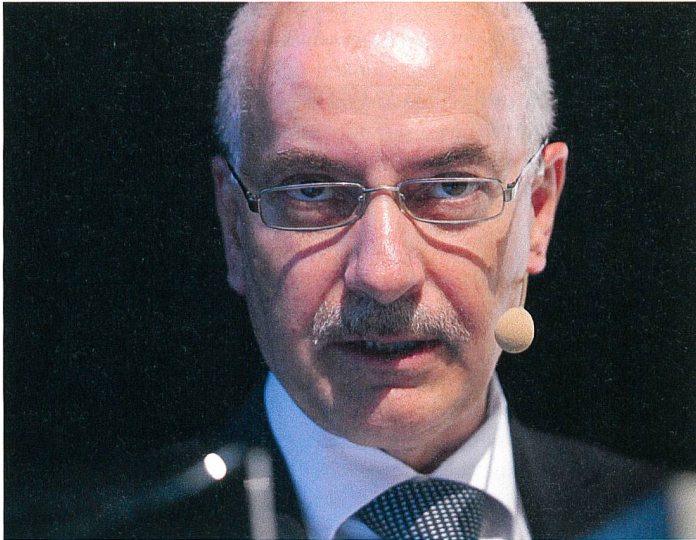
sur le thème de la stratégie d'Electrosuisse et mis au point un document mettant l'accent sur les activités de l'association, mais également sur la partie entrepreneuriale et souveraine de l'entreprise.

J'aimerais maintenant vous présenter et vous expliquer les buts stratégiques importants.

Revenons sur la création de l'ASE, il y a 121 ans. Les buts de l'association étaient à l'époque les suivants : « L'Association suisse des ingénieurs et industriels électriciens a pour but de contribuer à l'avancement de la science électrique et de ses applications et de travailler à la prospérité de l'industrie électrique en Suisse. »

Aujourd'hui, ce sont nos membres qui sont au centre de nos activités. Notre but actuel se définit ainsi : « Nous voulons grâce à des activités associatives et entrepreneuriales être un partenaire indispensable en premier lieu pour nos membres, mais aussi pour d'autres cercles d'intéressés. »

Nous nous voyons comme le partenaire pour les applications innovatrices, sûres, économiques et écologiques de l'électrotechnique. Notre but est de soutenir nos membres et nos clients par des prestations de service de grande qualité, telles que les conseils, les contrôles, la certification et le perfectionnement professionnel, pour qu'ils puissent



Gehrler erläuterte die Neuausrichtung der Öffentlichkeitsarbeit von Electrosuisse. Willy Gehrler a expliqué la nouvelle orientation du travail d'information publique d'Electrosuisse.

Willy Gehrler ha illustrato il nuovo orientamento del lavoro rivolto all'opinione pubblica di Electrosuisse.

agir avec succès sur le marché national et international. Bien entendu, notre devoir est d'offrir des prestations appropriées au marché et en même temps lucratives. Toutefois il ne s'agit pas d'optimiser les gains, mais plutôt de faire en sorte qu'avant tout, les rendements obtenus assurent notre avenir et financent les investissements destinés au renouvellement et à l'élargissement de nos prestations.

En ce qui concerne les activités de l'association, nous nous sommes posé quelques questions fondamentales et, après des discussions intensives, nous avons défini six principes stratégiques.

L'un de ces principes a pour thème « sensibilisation du public », un domaine que nous avons reformulé et élargi.

En tant qu'association technique neutre, nous voulons nous profiler comme une instance indépendante et objective. Il s'agit par là avant tout de développer un service spécialisé chargé de fournir des informations à ses membres et au public, de manière compréhensible pour tous, sur les questions complexes concernant l'électrotechnique et la politique de l'énergie. Nous voulons apporter des réponses aux questions que se pose notre secteur, comme par exemple celles relatives aux nouvelles énergies renouvelables et à leurs applications. Nous n'appartenons à aucun lobby. Nos déclarations doivent montrer clairement les avantages et les inconvénients de ces différentes formes d'énergie, et nous laissons bien entendu au lecteur bienveillant le soin d'en tirer des conclusions. Nous nous voyons dans le futur comme un partenaire et conseiller neutre, capable d'intervenir dans des discussions politiques concernant des questions techniques. Et ainsi, bénéfice accessoire, nous augmentons notre degré de popularité auprès du public.

De plus, nous nous engageons à promouvoir l'électrotechnique et les technologies de l'énergie et de l'information auprès du grand public et, par là-même, à améliorer l'image de nos métiers de l'électrotechnique. L'électricité est une technologie et énergie essentielle, et le sera encore

plus à l'avenir. Ce n'est qu'avec l'énergie électrique fournie que nous pouvons par exemple réduire l'émission de CO<sub>2</sub>. Nous voulons apporter notre contribution et montrer au grand public et aux politiques l'importance centrale que revêt l'électrotechnique dans notre société, et ce qu'elle fournit pour le progrès et le bien-être social. Mais je désire indiquer clairement que notre but n'est pas de faire de la politique, mais bien de livrer au public et aux politiques des données techniques compréhensibles.

Sur cette base, nous nous engageons, en collaboration avec d'autres associations et organisations, pour la relève des professionnels dans le domaine de l'électrotechnique et soutenons les jeunes dans leurs décisions relatives à leur carrière. Il devrait être dans notre intérêt à tous de promouvoir l'électrotechnique et de former assez de professionnels en Suisse, de l'artisan à l'ingénieur. Bien entendu, il est économiquement plus rentable d'engager du personnel qualifié étranger déjà formé. Mais est-ce aussi satisfaisant à long terme ? Si j'observe les restrictions de budget de la Confédération et des cantons dans le secteur de la formation, je constate que la politique tend plutôt vers cette dernière solution. Pour pouvoir faire face à la concurrence internationale, nous avons besoin d'excellentes hautes écoles et centres de recherche. En Asie, spécialement en Inde et en Chine, la formation fait l'objet d'investissements massifs alors que chez nous elle est réduite. Le savoir, ou en langage moderne « brain », est, l'eau mise à part, l'unique ressource dont la Suisse dispose en propre. Voulons-nous vraiment sacrifier notre avance scientifique au profit d'un courant d'austérité à court terme ? Il semblerait cependant que quelques politiciens n'aient pas encore compris que la place économique suisse n'aura d'avenir prospère qu'avec des professionnels extrêmement bien qualifiés.

Le développement du nombre de nos membres est un autre de ces principes.

Grâce à notre réseau attractif, à la plate-forme d'information qu'il nous faut encore construire, ainsi qu'à notre offre de formations et de perfectionnements, nous voulons obtenir une augmentation durable du nombre de membres. Notre campagne de recrutement se concentre actuellement sur les étudiants des hautes écoles et des hautes écoles spécialisées ainsi que des écoles techniques, et ceci avec succès, comme je l'ai expliqué à propos de l'augmentation du nombre d'adhérents. Ce concept nous permet d'obtenir un rajeunissement de notre effectif et, en quelque sorte, du sang neuf.

Nous nous sommes également penchés sur la question des relations avec d'autres associations. En principe, nous nous efforçons de maintenir une coopération étroite et consensuelle avec elles. Il est clair pour nous que les partenariats existants jusqu'ici, par exemple avec l'AES en ce qui concerne le Bulletin et le Congrès de l'électricité, ou avec le Cigré et le Cired ne sont pas remis en question. Au-delà, il est essentiel pour nous, d'utiliser les synergies établies grâce à une collaboration ciblée avec d'autres associations, et également de proposer nos prestations en termes d'activités associatives, de formations et de perfectionnements professionnels. Tout ceci doit bien entendu se faire dans l'esprit de réaliser une plus-value pour nos membres.

Willy Gehrler

# Definizione degli scopi e delle strategie

## Discorso presidenziale, Willy Gehrler

L'anno passato, com'è ormai noto, è stato segnato da un forte crollo dell'economia, conseguente alla crisi finanziaria. In Svizzera è stato colpito in particolar modo il settore delle esportazioni. Ciononostante negli ultimi mesi il panorama congiunturale si è ripreso, per fortuna, rapidamente e fa ben sperare per il futuro.

Electrosuisse si è destreggiata con bravura nella situazione dell'anno scorso, nonostante la difficile situazione economica, superando persino le cifre del budget sia per quanto concerne il fatturato, sia per quanto concerne il risultato d'esercizio. Particolarmente soddisfacente è risultato l'ampliamento delle adesioni all'associazione. Per ciò che concerne le adesioni di settore abbiamo 37 nuovi membri tra le aziende; i membri individuali sono aumentati addirittura di 163 unità; in complesso negli ultimi 5 anni si sono aggiunti oltre 600 nuovi membri, una cifra della quale siamo orgogliosi. Colgo l'occasione per salutare tutti i nuovi membri della nostra associazione; sono lieto che Electrosuisse possa offrire il suo sostegno alle vostre attività professionali e imprenditoriali.

In occasione di un incontro della durata di due giorni, svoltosi nel mese di gennaio di quest'anno, il Consiglio direttivo si è occupato intensamente del tema dell'orientamento strategico di Electrosuisse. È stato approvato un documento strategico, che si esprime sostanzialmente sull'attività dell'associazione, ma anche sulla componente commerciale imprenditoriale e sostanziale.

Di seguito vorrei presentare e illustrare gli obiettivi strategici principali.

Se ci voltiamo indietro ai tempi della fondazione dell'allora SEV, 121 anni fa, l'obiettivo dell'associazione di quel tempo era, citando il documento del centennale «100 anni SEV» (testo e ortografia originali): «Scopo dell'Associazione elettrotecnica svizzera è perseguire lo sviluppo del sapere elettrotecnico e la sua applicazione, nonché promuovere l'industria elettrica in Svizzera».

Oggi i nostri membri sono il cuore delle nostre attività e il nostro obiettivo attuale è il seguente:

«Con le nostre attività associative e imprenditoriali intendiamo essere un partner indispensabile in primo luogo per i nostri membri, ma anche per altri gruppi di interessati.»

Ci consideriamo partner per una applicazione dell'elettrotecnica innovativa, sicura, economica ed ecologica. Ci prefiggiamo di sostenere i nostri membri e i nostri clienti con i nostri servizi di valore quali consulenza, test, certificazione e formazione continua, in modo tale che essi possano muoversi con successo su mercati nazionali e internazionali. Chiaramente è nostro compito offrire questi servizi conformemente al mercato e con modalità vantaggiose. Ma, ovviamente, non si tratta di ottimizzare gli utili; piuttosto i ricavi realizzati dovrebbero assicurare il nostro futuro e gli investimenti dovrebbero garantire il rinnovamento e finanziare l'ampliamento del nostro servizio.

Per quanto concerne le attività dell'associazione, ci siamo posti un paio di domande fondamentali e, dopo intense discussioni, abbiamo formulato 6 slogan strategici.

Il primo slogan riguarda il tema del «lavoro per l'opinione pubblica» un ambito che abbiamo formulato e ampliato partendo da zero.

In veste di associazione neutrale e tecnica è nostro desiderio prospettarci come istanza indipendente e oggettiva. In tal senso si tratta in particolar modo di allestire un servizio specialistico, che fornisca informazioni ai membri e all'opinione pubblica, in maniera comprensibile a tutti, nel campo delle questioni complesse, elettrotecniche e della politica energetica. Desideriamo offrire risposte al nostro settore, ad esempio sulle nuove energie rinnovabili e sui loro effetti. Non siamo vincolati a nessuna lobby. Le nostre affermazioni devono esporre chiaramente i vantaggi e gli svantaggi di queste diverse forme di energie. Ovviamente lasciamo che il lettore dedicato tragga le sue conclusioni. In ottica futura ci immaginiamo come partner e consulenti neutrali, che potranno essere chiamati in causa per questioni tecniche



Willy Gehrler (rechts) im Gespräch mit dem Höhenmediziner Oswald Oelz.

Willy Gehrler (à droite) s'entretient avec le médecin de haute montagne Oswald Oelz.

Willy Gehrler (a destra) a colloquio con il medico specialista di alta quota, Oswald Oelz.

nel dibattito politico. Come effetto collaterale positivo citiamo in tal senso il nostro grado pubblico di conoscenza. Ci adopereremo inoltre per promuovere la reputazione della tecnica elettronica, energetica, dell'informazione e della comunicazione nell'opinione pubblica. Oltre a tutto ciò, vorremmo che migliorasse anche la concezione delle nostre professioni nel settore elettrotecnico. L'elettricità è una tecnologia e una energia fondamentale e in futuro lo sarà ancor più. Solo con l'impiego di energia elettrica, ad esempio, potremo ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub>. Desideriamo impegnarci e mostrare alla vasta opinione pubblica e al mondo politico quale significato centrale rivesta l'elettrotecnica nella nostra società e quale contributo possa rendere al progresso e al benessere della società. Vorrei comunque sottolineare chiaramente che il nostro obiettivo non è occuparci di politica, bensì offrire all'opinione pubblica e al mondo politico fatti tecnici chiari e comprensibili; costruendo su questa posizione ci impegniamo, insieme ad altre associazioni e organizzazioni, in favore delle nuove leve di specialisti che lavorano nel ramo dell'elettrotecnica, sostenendo i giovani nella definizione della loro carriera professionale. Dovrebbe essere interesse di noi tutti entusiasmare e formare in Svizzera nel ramo elettrotecnico un numero sufficiente di specialisti, dall'artigiano all'ingegnere. Ovviamente in ottica economica è più vantaggioso assumere all'estero forza lavoro già formata; ma è una scelta sostenibile nel lungo periodo? Quando esamino i tagli del budget nel settore della formazione della federazione e dei cantoni, la politica tende effettivamente verso la seconda opzione. Ma per poter essere concorrenziali su scala internazionale, abbiamo bisogno di università e siti di ricerca eccellenti. In Asia, soprattutto in India e Cina, si investe enormemente nella formazione, mentre da noi gli investimenti


vengono ridotti. Il sapere, o in neotedesco il «brain», oltre all'acqua, è l'unica risorsa propria di cui dispone la Svizzera. Siamo sicuri di voler sacrificare il nostro vantaggio in termini di conoscenza sull'altare del «pensiero al risparmio»? A quanto sembra alcuni politici non si sono ancora accorti che la Svizzera, sede dell'economia, può garantirsi un futuro di successo soltanto avvalendosi di persone dotate della formazione migliore.

Un tema ulteriore è lo sviluppo dell'adesione alla nostra associazione.

Con la nostra rete ricca di attrattive e la piattaforma informative ancora in fase di costruzione, oltre alla nostra offerta di formazione continua, vogliamo perseguire un aumento delle adesioni che sia durevole. Attualmente la pubblicità finalizzata alla crescita delle adesioni all'associazione si concentra sugli studenti delle università, delle scuole universitarie professionali e delle scuole tecniche e con successo, come ho illustrato inizialmente, parlando dell'aumento del numero dei nostri membri. Grazie a questo concetto si ringiovanisce il nostro «parco di adesioni» e, in tal modo, beneficiamo dell'apporto di energie nuove. Ma il Consiglio direttivo si è interrogato anche sui rapporti con altre associazioni. Sostanzialmente ci impegniamo per curare una collaborazione di comune accordo e di cooperazione con altre associazioni. Ci è anche chiaro che le alleanze strette fino ad oggi, ad esempio con il AES con riferimento al bollettino e al congresso sulla corrente, o il Cigré e il Cired, non vengono messe in discussione. In tal senso per noi è importante sfruttare le sinergie esistenti tra noi e altre associazioni, realizzando una collaborazione mirata, e offrire anche i nostri servizi in vista di una formazione associativa, pura e continua. Ovviamente tutto ciò deve comportare un valore aggiunto per i nostri membri.

Willy Geherer


Anzeige




## EMCT Alarm & Signalgeber

Produktion & Entwicklung von piezoelektronischen und elektromagnetischen Signalgeber **Swiss-Made** in Urtenen-Schönbühl

AC/DC & UEB025 Typen, Spannungsbereich von 1.5 VDC bis 230 VAC  
Durchgangsprüfer, Marderschreck und kundenspezifischen Signalgeber für Industrie, Medizinal, Haustechnik und Automobilanwendungen.




Postfach 241, Grubenstr. 7a    Telefon +41 (0)31 859 34 94    E-Mail info@emct.ch  
 CH-3322 Urtenen-Schönbühl    Telefax +41 (0)31 856 20 17    Internet www.emct.ch



Haben Sie Fragen über MIL-C oder Industrie-Steckerbinder oder benötigen Sie eine Spezialanfertigung? Dann sind wir der richtige Partner für Sie. Kontaktieren Sie uns.

[www.emct.ch](http://www.emct.ch)



# Erfolgreiches Jahr und neue Perspektiven

## Bericht des Direktors Dr. Ueli Betschart

An der Generalversammlung warf der Electrosuisse-Direktor Dr. Ueli Betschart zunächst einen Blick auf das erfolgreiche vergangene Jahr, in dem die Ziele weitgehend erreicht und teilweise sogar deutlich überschritten wurden. Der Erlös aus Lieferungen und Leistungen ist im Berichtsjahr um über 8% gestiegen. Und dies trotz des schwierigen wirtschaftlichen Umfelds. Positiv ist auch, dass alle Geschäftsbereiche zu diesem Ergebnis beigetragen haben. Eine solide Basis für künftigen Erfolg.

Betschart führte aber auch aus, dass dieser Erfolg nicht dazu verführen sollte, sich nun auf den Lorbeeren auszuruhen. Das Dienstleistungsangebot für Electrosuisse-Mitglieder und Kunden soll ausgebaut werden. Besonders beim Beratungs- und Weiterbildungsgeschäft ist man mit dieser Ausbaustrategie erfolgreich. Das Wissensfundament für diese neuen Aktivitäten wird durch die in den verschiedenen Geschäftsbereichen vorhandene langjährige Erfahrung sowie durch die über 80 im Normensektor tätigen technischen Komitees gebildet.

Der Verband konnte dank diverser Aktivitäten – u. a. durch die Vergabe von Diplomanerkennungs- oder Innovationspreisen für angehende junge Berufsleute und durch

Präsenz an Hoch- und Fachhochschulen – rund 200 neue Mitglieder gewinnen.

Der Geschäftsbereich «Netze und Installationen» baute sein Kerngeschäft, die Beratung und Inspektionen im Bereich Niederspannungsinstallation nach NIV, weiter aus, wobei es sich als Vorteil herausstellte, das der Geschäftsbereich gesamtschweizerisch tätig ist.

Beim Geschäftsbereich «Industrie und Handel» werden die Kunden während des ganzen Produktentwicklungszyklus mit dem Ziel beraten, eine schnelle Zulassung für den Weltmarkt zu erreichen. Ausserdem sind aus der Definition neuer Anforderungen wie Ökodesign und Energieeffizienz neue, gefragte Dienstleistungen entstanden.

Mit einem Blick auf das ESTI, das auf ein sehr intensives Jahr zurückblicken kann, schloss Betschart seinen Bericht. Die Hauptherausforderungen lagen da bei der Bewilligung von Planvorlagen in möglichst kurzen Durchlaufzeiten und bei neuen Aufgaben im Zusammenhang mit der Förderung erneuerbarer Energien. No

Detaillierte Informationen zum erfolgreichen Geschäftsjahr finden Sie im Geschäftsbericht auf [www.electrosuisse.ch](http://www.electrosuisse.ch).

# Une année couronnée de succès et nouvelles perspectives

## Rapport du directeur, le Dr Ueli Betschart

Lors de l'Assemblée générale, le directeur d'Electrosuisse, le Dr Ueli Betschart, a tout d'abord examiné l'année écoulée et réussie durant laquelle les objectifs ont été atteints dans une large mesure, et même parfois nettement dépassés. Le produit des fournitures et prestations a augmenté de plus de 8% au cours de l'exercice annuel et ce, malgré un environnement économique difficile. Il est également réjouissant de constater que tous les secteurs commerciaux ont contribué à ce résultat, une base solide pour persévérer dans le succès à l'avenir. Ueli Betschart a cependant rappelé que ce succès ne devait pas nous inciter à nous reposer sur nos lauriers. L'offre de prestations, pour les membres d'Electrosuisse et ses clients, doit être étendue. Cette stratégie d'extension est particulièrement réussie dans les domaines du conseil et du perfectionnement. La base de connaissances utiles à ces nouvelles activités est établie grâce aux longues années d'expérience des différents secteurs, ainsi que par les plus de 80 comités techniques travaillant dans le domaine de la normalisation.

Grâce à diverses activités, entre autres par la remise de prix de reconnaissance de diplôme ou d'innovation à de futurs jeunes spécialistes, ainsi que par sa présence dans les

hautes écoles et hautes écoles spécialisées, l'association a pu gagner environ 200 nouveaux membres.

L'unité «Réseaux et Installations» a continué de développer son activité centrale de conseil et d'inspections dans le domaine des installations à basse tension selon l'OMBT, et le fait que cette unité opère dans toute la Suisse s'est avéré être un avantage.

Dans l'unité «Industrie et Commerce», les clients sont conseillés pendant tout le cycle de développement d'un produit afin d'obtenir rapidement une homologation pour le marché mondial. En outre, la définition de nouvelles exigences comme l'écoconception et l'efficacité énergétique ont abouti à de nouveaux services très demandés.

Pour terminer son rapport, Ueli Betschart a porté son attention sur l'ESTI, qui a également derrière elle une année très chargée. Les principaux défis concernaient les autorisations de présentation de projets dans les temps les plus courts possibles, et de nouvelles tâches dans le cadre de la promotion des énergies renouvelables. No

Vous trouverez des informations détaillées sur cet exercice réussi dans le rapport annuel, sous [www.electrosuisse.ch](http://www.electrosuisse.ch).



Peter Lauth

Dr. Ueli Betschart warf einen Blick auf das vergangene, erfolgreiche Jahr und skizzierte Strategien, um weiterhin erfolgreich bleiben zu können.  
 Le D' Ueli Betschart a passé en revue l'année écoulee empreinte de réussite et a esquissé des stratégies afin de pouvoir renouveler un tel succès.  
 Il Dott. Ueli Betschart ha esaminato l'anno scorso, di successo, delineando strategie per poter assicurare la ripetizione dello stesso successo.

## Un anno di successi e prospettive nuove

### Relazione del direttore, il Dott. Ueli Betschart

In occasione dell'Assemblea generale il direttore di Electrosuisse, il Dott. Ueli Betschart, in primo luogo ha esaminato l'anno trascorso, ricco di successi, nel quale gli obiettivi sono stati ampiamente raggiunti e, in alcuni casi, persino nettamente superati. Nell'anno in esame il ricavo dalle consegne e dalle prestazioni è aumentato dell'oltre 8% e ciò nonostante la difficile situazione economica. L'aspetto positivo è stato che tutti i settori commerciali hanno contribuito a questo risultato: una base solida per un successo futuro.

Tuttavia Betschart ha anche spiegato che questo successo non dovrebbe indurci a dormire sugli allori. L'offerta di servizi per i membri di Electrosuisse e i clienti dovrebbe essere ampliata. Nel caso delle consulenze e della formazione continua questa strategia di ampliamento riscuote un successo particolare. Il fondamento di conoscenza necessario per queste nuove attività viene costituito dall'esperienza pluriennale disponibile nei diversi settori commerciali e dagli oltre 80 comitati tecnici attivi nel settore della normazione.

L'associazione è riuscita, grazie a diverse attività (tra cui l'assegnazione di premi di riconoscimento di diploma o premi per l'innovazione per giovani aspiranti professio-

nisti e tramite la presenza nelle università e nelle scuole universitarie professionali) ad acquisire circa 200 nuovi membri.

Il settore commerciale «Reti e Installazioni» ha ampliato ulteriormente la sua attività centrale: consulenza e ispezioni nell'ambito delle installazioni a bassa tensione ai sensi della OIBT, nel qual caso è emerso quale vantaggio che è attivo il settore commerciale di tutta la Svizzera.

Nel settore commerciale «Industria e Commercio» i clienti vengono consigliati durante l'intero ciclo di sviluppo del prodotto, con l'obiettivo di raggiungere velocemente l'autorizzazione per il mercato mondiale. Inoltre, dalla definizione di nuovi requisiti, come «ecodesign» ed «efficienza energetica», sono nati servizi nuovi e richiesti.

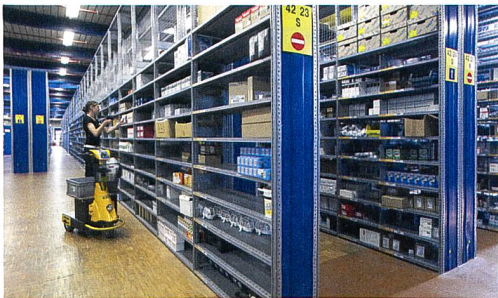
Con un'occhiata all'ESTI, che richiama un anno molto intenso, Betschart ha concluso la sua relazione. Le sfide principali erano costituite dall'autorizzazione di programmi in tempi di realizzazione più corti possibili e da compiti nuovi correlati con il perseguimento di energie rinnovabili.

No

Informazioni dettagliate sull'anno d'esercizio di successo sono disponibili nel rapporto di gestione su [www.electrosuisse.ch](http://www.electrosuisse.ch).



Mit uns senken Sie Ihren Lageraufwand  
und erhöhen Ihre Flexibilität



#### Hohe Produkt-Verfügbarkeit zu Ihrem Vorteil

Aus über 200'000 Artikeln von 800 Lieferanten organisieren wir minutenschnell in 8 Regional-Lagern Ihr gewünschtes Produkt: Produkte für die Gebäude-System-Technik, vormontierte Schalterkombinationen genauso wie Elektro-Haushaltgeräte und Werkzeuge. So reduzieren Sie Ihren eigenen Lageraufwand und haben immer und sofort die neuesten Produkte zur Hand.



- Rohre, Kanäle, Drähte, Kabel
- Sicherungsmaterial
- Schalter-, Steuer- & Verteilgeräte
- Lampen & Leuchten
- Haushaltgeräte, Werkzeuge, Do-it-Artikel
- Kommunikations- & Netzwerk-Komponenten
- Gebäude-System-Technik GST



[www.elektro-material.ch](http://www.elektro-material.ch)

500 MitarbeiterInnen bieten Ihnen schnellste Artikelbereitstellung, Liefergenauigkeit, individuelle Servicelösungen und kompetente Fachberatung.

#### Ihr guter Kontakt

Basel • Bern • Genf • Lausanne • Lugano • Luzern • Sion • Zürich

# Wahlen

Einleitend erwähnte der Vorsitzende, dass sich seit der Publikation der Traktanden und Anträge eine Änderung ergeben hat. Der zur Wahl vorgeschlagene Kandidat Thomas Aeberhard von der Swisscom AG hat aus persönlichen Gründen seine Kandidatur zurückgezogen.

## Vorstandsmitglieder

Als neue Vorstandsmitglieder für eine erste Amtsperiode ab GV 2010 bis 2013 wurden Prof. Dr. Göran Andersson, EEH-Power Systems Laboratory, ETHZ, Zürich; Kurt Biri, Managing Director, AWK Group AG, Zürich, sowie Raymond Voillat, Generaldirektor, Nexans Schweiz AG, Cortaillod, ohne Gegenstimme gewählt.



Die Wahlen waren geprägt von Einmütigkeit.  
Les élections étaient placées sous le signe de l'unanimité.  
Elezioni all'insegna dell'unanimità.

Die folgenden Vorstandsmitglieder wurden ohne Gegenstimme für eine weitere Amtsperiode ab GV 2010 bis 2013 wiedergewählt: Dr. Gabriele Gabrielli, Global Account Executive, ABB Ltd., Baden, für die dritte Amtsperiode; Bruno Ganz, Geschäftsführer, Energie Pool Schweiz AG, Zürich; Prof. Dr. Hans Björn Püttgen, ETHL, Lausanne und Prof. Hubert Sauvain, Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, Fribourg für die zweite Amtsperiode.

Gemäss Statuten haben Prof. Dr. Klaus Fröhlich, Beat Hiller, André Käser und Werner Siegenthaler die maximale Amtsdauer von drei mal drei Jahren erreicht und sind nicht wieder wählbar. Der Vorsitzende dankte Prof. Dr. Klaus Fröhlich, Beat Hiller, André Käser und Werner Siegenthaler für ihr Engagement im Vorstand sowie die kollegiale Zusammenarbeit.

## Kontrollstelle

Die PricewaterhouseCoopers AG, vertreten durch Willy Wenger, wurde ohne Gegenstimme wiedergewählt, nimmt die Wahl an und dankt der Versammlung für das entgegengebrachte Vertrauen.

## Vorstandsmitglieder CES

Die zweite Amtsperiode von Josef Schmid, Bund-EFD/ISB, Bern, ist abgelaufen. Josef Schmid wurde ohne Gegenstimme für die dritte Amtsperiode ab GV 2010 bis GV 2013 wiedergewählt.

No

# Elections

Avant toute chose, le président a signalé qu'un changement était intervenu depuis la publication de l'ordre du jour et des propositions, le candidat proposé Thomas Aeberhard de Swisscom SA ayant retiré sa candidature pour raisons personnelles.

## Membres du comité

Ont été élus à l'unanimité comme nouveaux membres du comité pour un mandat allant de l'AG 2010 à 2013: Prof. Dr. Göran Andersson, EEH-Power Systems Laboratory, EPFZ, Zurich, Kurt Biri, Managing Director, AWK Group AG, Zurich, ainsi que Raymond Voillat, directeur général, Nexans Schweiz AG, Cortaillod.

Les membres suivants du comité ont été réélus à l'unanimité pour un nouveau mandat de l'AG 2010 à 2013: Dr. Gabriele Gabrielli, Global Account Executive, ABB Ltd., Baden, pour un troisième mandat, Bruno Ganz, directeur, Energie Pool Schweiz AG, Zurich, Prof. Dr. Hans Björn Püttgen, EPFL, Lausanne, et

Prof. Hubert Sauvain, Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, Fribourg, pour un deuxième mandat.

Conformément aux statuts, le Prof. Dr. Klaus Fröhlich, Beat Hiller, André Käser et Werner Siegenthaler ont atteint la durée maximale de trois fois trois ans et ne sont plus rééligibles. Le président les remercie de leur engagement au sein du comité ainsi que de leur amicale collaboration.

## Contrôleur des comptes

PricewaterhouseCoopers AG, représentée par Willy Wenger, a été réélue à l'unanimité, et a accepté l'élection et remercié l'assemblée de sa confiance.

## Membres du comité CES

Le deuxième mandat de Josef Schmid, Confédération, DFF/USIC, est arrivé à expiration. Josef Schmid a été réélu à l'unanimité pour un troisième mandat de l'AG 2010 à l'AG 2013.

No

# Elezioni

Inizialmente il presidente ha dichiarato che, dalla pubblicazione degli oggetti della trattativa e delle richieste, si era verificato un cambiamento. Il candidato proposto per l'elezione, Thomas Aeberhard di Swisscom AG, aveva ritirato la sua candidatura per ragioni personali.

## Membri del Consiglio direttivo

In qualità di nuovi membri del Consiglio direttivo per un primo mandato dall'Assemblea generale 2010 fino al 2013 sono stati eletti all'unanimità il Prof. Dott. Göran Andersson, EEH-Power Systems Laboratory, ETH, Zurigo; Kurt Biri, Managing Director, AWK Group AG, Zurigo, e Raymond Voillat, direttore generale, Nexans Schweiz AG, Cortaillod.

I seguenti membri del Consiglio direttivo sono stati rieletti all'unanimità per un ulteriore mandato, dall'Assemblea generale 2010 fino al 2013: Dott. Gabriele Gabrielli, Global Account Executive, ABB Ltd., Baden, per il terzo mandato; Bruno Ganz, amministratore, Energie Pool Schweiz AG, Zurigo; Prof. Dott. Hans Björn Püttgen, EPFL, Losanna, e Prof. Hubert Sauvain, Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, Friburgo, per il secondo mandato.

Conformemente agli statuti il Prof. Dott. Klaus Fröhlich, Beat Hiller, André Käser e Werner Siegenthaler hanno assolto al numero massimo di tre mandati (3 anni) e non possono più essere rieletti. Il presidente ha ringraziato il Prof. Dott. Klaus Fröhlich, Beat Hiller, André Käser e Werner Siegenthaler per il loro impegno nel Consiglio, oltre che per la collaborazione collegiale.



Neue Vorstandsmitglieder: Göran Andersson, Kurt Biri und Raymond Voillat (v.l.).  
Nouveaux membres du comité: Göran Andersson, Kurt Biri et Raymond Voillat (de g. à dr.).  
Nuovi membri del Consiglio direttivo: Göran Andersson, Kurt Biri e Raymond Voillat (da sin.).



Bilder: Peter Lauth

H. Sauvain, G. Gabrielli, B. Ganz und H. B. Püttgen (v. l.) wurden wiedergewählt.  
H. Sauvain, G. Gabrielli, B. Ganz et H. B. Püttgen (de g. à dr.) ont été réélus.  
H. Sauvain, G. Gabrielli, B. Ganz e H. B. Püttgen (da sin.) sono stati rieletti.

## Organo di controllo

PricewaterhouseCoopers AG, rappresentata da Willy Wenger, è stata rieletta all'unanimità, accetta il proprio ruolo e ringrazia l'Assemblea per la fiducia accordata.

## Membri del Consiglio direttivo CES

Sono scaduti i termini del secondo mandato di Josef Schmid, Bund-EFD/ISB, Berna. Josef Schmid è stato rieletto all'unanimità per il terzo mandato dall'Assemblea generale 2010 fino all'Assemblea generale 2013. No

Anzeige

**Technology is our business**

**Sprechen Sie Studierende direkt an: [www.elektrojob.ch](http://www.elektrojob.ch)**  
**Adressez-vous directement aux étudiants: [www.elektrojob.ch](http://www.elektrojob.ch)**

electrosuisse 



# Fachgesellschaften

## Jahresbericht der ITG

Auch in meinem dritten Jahr als Präsident der ITG darf ich Ihnen Gutes berichten. Ein Gradmesser unserer Attraktivität ist der Mitgliederbestand. Es freut mich ausserordentlich, Ihnen mitteilen zu können, dass wir auch im Jahr 2009 wieder gewachsen sind. Neu zählen wir 1839 Mitglieder per Ende des Berichtsjahres, das ist ein Zuwachs von 120 Mitgliedern. Dabei ist zu berücksichtigen, dass wir auch Austritte zu kompensieren hatten. Unsere Anstrengungen, auch jüngere Fachkräfte mit unseren Dienstleistungen anzusprechen, haben gefruchtet. Unter den neuen Mitgliedern sind vermehrt Studenten anzutreffen, was ich als gutes Zeichen für die Zukunft der ITG deute. Dies zeigt mir auf, dass unsere Aktivitäten auf offene Ohren stossen und dass wir uns in Zukunft in ähnlicher Weise weiterentwickeln sollten. Ich heisse alle neuen Mitglieder willkommen. Ein spezieller Dank geht natürlich an die langjährigen Mitglieder, die uns durch wirtschaftliche Höhen und Tiefen treu geblieben sind und einen relevanten Teil unseres Erfolgs ausmachen.

Ich bedanke mich auch bei meinen Kollegen im Vorstand der ITG und den drei Fachgruppen, beim Sekretär

Ruedi Felder und seiner Assistentin Therese Girschweiler ganz herzlich. Nur mit einem sich gut verstehenden Vorstand, der Unterstützung der Fachgruppen und der professionellen Unterstützung des «Back Office» ist es möglich, alle Aktivitäten in der gewünschten Qualität zu gestalten – herzlichen Dank an alle!

Die ITG hat zusammen mit ihren drei Fachgruppen – Software Engineering, Hardware-Technologie und Automation – im Jahr 2009 zehn Veranstaltungen organisiert und dabei 747 Teilnehmende begrüsst. Auf grosses Interesse stiessen die Anlässe «Wissensmanagement», unser Jubiläumsanlass zum 25-jährigen Bestehen der ITG und der Anlass «E-Mobility», den wir gemeinsam mit der EKZ organisierten. Bei jedem der drei Anlässe durften wir mehr als 100 Teilnehmende begrüssen.

Auch die «Soirée électrique» stösst immer wieder auf grosses Interesse. Wie schon in den vergangenen Jahren organisierten wir 2009 zusammen mit dem ETH-Studentenverband AMIV zwei Abendanlässe an der ETH Zürich. Den Höhepunkt bildete dabei Ende Oktober die Innovationspreisverleihung mit drei nominierten Arbeiten. Es ist faszinierend zu sehen, mit welcher Innovationskraft an den Schweizer Hochschulen geforscht wird. Für das Gastreferat konnten wir Prof. Jan-Anders Manson von der ETH Lausanne gewinnen. Sein Thema war «Spitzenleistungen durch Hightech-Materialien im Sport», mit speziellem Anwendungsbeispiel bei der Alinghi. In diesem Frühjahr durften dann alle miterleben, wie sich die gewählten Materialien und das Design auf die Performance der beiden konkurrierenden Boote auswirkte ... leider mit einer vernichtenden Niederlage für das Design der Alinghi.

Unser Ziel auch im neuen Jahr ist es, Ihnen an aktuellen Fachtagungen Gelegenheit zu geben, Ihr Wissen und Ihr Beziehungsnetz zu erweitern. Ich freue mich auch, in den weiteren Jahren einer so erfolgreichen Organisation als Präsident vorzustehen. Natürlich werde ich es nicht unterlassen, unsere Ziele immer wieder zu reflektieren und wenn nötig an die Bedürfnisse von Ihnen, liebe Mitglieder, anzupassen. Nur so können wir für Sie einen optimalen Nutzen gewährleisten.

In diesem Sinne freut es mich, konstruktive Anregungen von Ihnen zu erfahren. Ganz speziell freue ich mich, Sie an einem unserer interessanten Anlässe begrüssen zu dürfen.



ITG-Präsident Bruno Ganz.  
 Le président de l'ITG, Bruno Ganz.

Ihr ITG-Präsident  
 Bruno Ganz

# Sociétés spécialisées

## Rapport d'activité de l'ITG

Pour ma troisième année en tant que président de l'ITG, j'ai une fois de plus de bonnes nouvelles à vous communiquer. Le nombre de membres est un indicateur de notre activité et j'ai le grand plaisir de vous informer que notre effectif a à nouveau augmenté en 2009. Nous avons 1839 membres à la fin de l'année comptabilisée, ce qui représente une augmentation de 120 membres. Il faut aussi tenir compte du fait que nous avons également dû compenser des départs. Nos efforts en vue de présenter nos services à de jeunes spécialistes ont porté leurs fruits. Il y a davantage d'étudiants parmi les nouveaux membres, ce que j'interprète comme un bon présage pour l'ITG. Cela me prouve que nos activités sont bien accueillies et que nous devrions continuer de nous développer de la même manière à l'avenir. Je souhaite la bienvenue à tous les nouveaux membres. Je remercie tout particulièrement bien entendu nos membres de longue date qui nous sont restés fidèles durant les hauts et les bas économiques et représentent une partie importante de notre succès.

Je remercie bien sincèrement aussi mes collègues du comité de l'ITG et des trois groupes spécialisés, le secrétaire Ruedi Felder et son assistante Therese Girschweiler. Ce n'est qu'avec un comité qui s'entend bien, avec l'appui des groupes spécialisés et l'aide professionnelle du « back office » qu'il est possible d'exercer toutes les activités avec la qualité souhaitée. Un grand merci à tous!

Avec ses trois groupes spécialisés, Technologies hardware, Software-Engineering et Automation, l'ITG a organisé en 2009 dix manifestations auxquelles elle a pu accueillir 747 participants. Le séminaire « Gestion du savoir », la journée à l'occasion des 25 ans de l'ITG et la journée « E-Mobility », que nous avons organisée avec l'entreprise électrique du canton de Zurich EKZ, ont suscité

beaucoup d'intérêt. Lors de chacune de ces trois manifestations, nous avons pu accueillir plus de 100 participants.

La « Soirée électrique » est elle aussi très fréquentée. Comme les années passées, nous avons organisé en 2009, avec l'association des étudiants de l'EPFZ AMIV, deux soirées à l'EPF de Zurich. Le point culminant en a été fin octobre la remise du Prix Innovation avec trois travaux nominés. Il est fascinant de voir la capacité d'innovation avec laquelle la recherche se fait dans les hautes écoles suisses. Nous avons pu gagner le Prof. Jan-Anders Manson de l'EPF de Lausanne comme orateur invité. Son exposé était consacré aux « Performances sportives de pointe grâce aux matériaux de haute technologie », avec un exemple d'application spéciale pour Alinghi. Ce printemps, tous ont pu voir comment les matériaux employés et le design ont pu influencer les performances des deux bateaux concurrents... Malheureusement, avec une défaite cuisante pour le design d'Alinghi.

Cette année encore, nous avons pour but de vous donner l'occasion, lors de journées spécialisées d'actualité, d'étendre votre savoir et votre réseau de relations. Je me réjouis également d'être ces prochaines années président d'une organisation aussi couronnée de succès. Bien entendu, je ne manquerai pas de réfléchir régulièrement à nos objectifs et de les adapter si nécessaire aux besoins de nos membres, donc aux vôtres. Ainsi seulement pourrions-nous vous garantir une utilité optimale.

Dans cet esprit, je serai heureux de recevoir vos suggestions constructives. Et en particulier de pouvoir vous saluer à l'une de nos intéressantes manifestations.

Votre président de l'ITG  
Bruno Ganz

## Jahresbericht 2009 der ETG

Das Jahr 2009 war für die ETG, deren Verbandstätigkeit von der Unternehmenswirtschaft etwas unabhängig ist, kein «annus horribilis». Allerdings muss sich die ETG besser positionieren, um ihre Mitglieder zu unterstützen, und ihnen im Rahmen ihrer Möglichkeiten helfen, mit der volatilen Konjunktur umgehen zu können. Ferner muss sie der Industrie eine Austausch- und Bildungsplattform bieten. In Zusammenarbeit mit den Schulen wird sie die Arbeitskraft von morgen sicherstellen. Für die Netzbetreiber muss sie dazu beitragen, die Akzeptanz elektrischer Ausrüstungen in der Schweizer Landschaft zu fördern. In diesem Sinne bereitet der Vorstand die ETG-Tagungen vor.

Zum Auftakt des Jahres 2009 hat die ETG mit einem häufig diskutierten Thema, wie der Sternpunktbehandlung in Verteilnetzen, sicher die richtige Wahl getroffen. Gross war der Andrang. Im April entsprach die berühmte Tagung Freileitungen und Kabel an der ETH Zürich tech-

nisch und wirtschaftlich allen Erwartungen. Bloss war die entsprechende Berichterstattung in einer gewissen Presse enttäuschend, doch war dies nicht überraschend. Immerhin ergibt sich vielleicht daraus die Gelegenheit, eine erste Bilanz des Jahres 2009 zu ziehen. Die Elektrofachleute haben immer mehr Mühe, der Bevölkerung klarzumachen, dass ein Stromnetz notwendig ist. Oft wird diese Aufklärungsarbeit in kurzer Zeit durch einen Journalisten oder einen Gegner zunichte gemacht. Wie lange werden unsere Ingenieure noch Gesuche für Anlagenprojekte stellen? Wie wird die nächste Elektrikergeneration aussehen? Werden die auf solche Verträglichkeitsstudien spezialisierten Elektroingenieure aus Frust das Handtuch werfen und verschwinden? Sollte man sich nicht heute schon darüber Gedanken machen, wie man an die jungen Studierenden der Elektrotechnik appellieren kann, um diese Beinahe-Blockade wenigstens teilweise zu überwinden?



Bilder: Peter Lauth

ETG-Präsident Hubert Sauvain.  
 Le président de l'ETG, Hubert Sauvain.

Die Tagung über dynamische Tarifierung in Luzern kam zu früh. Das Thema war noch nicht reif. Doch konnten die Vorträge zeigen, was man zu erwarten hatte. Eine Sponsortagung und eine Fachtagung zum Thema Transformatoren bildeten einen sehr positiven Jahresabschluss.

Das dem Thema «Smart Grids» gewidmete 2. Schweizer Energietechnikforum im September 2009, organisiert mit der Unterstützung des BFE im Stade de Suisse, war ein voller Erfolg. Eine Modeerscheinung vielleicht – aber

eventuell auch die Aussicht, ein paar Prozente an Energie einzusparen. 1:0 für die Smart Grids im Stade de Suisse. Ein gutes Omen für die weitere Zusammenarbeit mit dem BFE.

Die Zusammenarbeit mit Deutschland und Österreich funktioniert im Rahmen einer gemeinsamen, jährlichen Konferenz sehr gut. 2009 empfing uns Österreich mit typischem Wiener Charme. Diese Zusammenarbeit bestätigte den in Europa herrschenden, starken Trend zum Elektrofahrzeug mit dem Ziel, die Zielsetzungen des Kioto-Protokolls zu erfüllen. Unsere beiden Nachbarländer sind sehr aktiv und auf diesen heute auch bei uns vorhandenen Trend sensibilisiert.

Die Übergabe des Innovationspreises der ETG fand am 8. Oktober 2009 in der Westschweiz statt. Die ETH Lausanne empfing uns im wunderschönen Rahmen einer modernen Schule mit postkartenwürdiger Seesicht. Ein ganz besonderer Leckerbissen war das Referat von André Borschberg, neben Bertrand Piccard der zweite Pilot des Solarflugzeugs. Vorher hatte Toufann Chaudhuri für seine Arbeit in Leistungselektronik an der ETHL den Innovationspreis 2009 der ETG erhalten. Begleitet wurde der Preisträger von zwei Nominierten, Christian Blanc (ETHL, Speicherung elektrischer Energie) und Wulf Glatz (ETHZ, Mikrothermogeneratoren). Letzterer erhielt im selben Jahr bereits den «Swisslectric Research Award».

Im ETG-Vorstand sind im Laufe des Jahres keine Änderungen erfolgt. Ich danke dem Vorstand für seine unablässige Unterstützung. Ebenfalls danken möchte ich dem Vizepräsidenten Reto Nauli, der sich auf dem sicheren Weg zum Präsidialamt befindet.

Und schliesslich danke ich Ihnen allen: den Mitgliedern, den Teilnehmenden der ETG-Tagungen, den ETG-Sekretären/-innen und Electrosuisse.

ETG-Präsident  
 Hubert Sauvain

## Rapport annuel 2009 de l'ETG

Pour l'ETG, 2009 n'aura pas été une année horribilis, car son activité d'association est quelque peu éloignée de l'économie d'entreprise. Toutefois, l'ETG devra mieux se positionner pour soutenir ses membres et les aider dans la mesure de ses possibilités à faire face à cette conjoncture volatile. Pour l'industrie, elle devra assurer une plateforme d'échanges et de formation. En collaboration avec les écoles, elle assurera la main-d'œuvre de demain. Pour les opérateurs de réseaux, elle devra aider à favoriser l'acceptation d'équipements électriques importants dans le paysage suisse. Les journées de l'ETG sont préparées par le comité dans ce sens.

En commençant l'année 2009 avec un sujet récurrent tel que le régime de neutre dans les réseaux de distribution, l'ETG ne pouvait pas se tromper. L'affluence était grande. En avril, la fameuse journée «Lignes et câbles» à l'EPFZ tenait également toutes ses promesses du point de vue technique et économique. Seul l'écho de cette

journée dans une certaine presse était décevant mais sans surprise. Mais c'est peut-être là l'occasion de tirer une première synthèse de 2009. Les électriciens se fatiguent de plus en plus à expliquer à la population le besoin d'un réseau électrique. Souvent, tout le travail d'explication est détruit en peu de temps par un journaliste ou un opposant. Jusqu'à quand nos ingénieurs continueront-ils de déposer des projets d'installations? Comment sera la prochaine génération d'électriciens: les ingénieurs électriciens spécialisés dans ces études d'impact auront-ils, par dépit, disparus? Ne faudrait-il pas réfléchir aujourd'hui déjà, à comment faire appel aux jeunes étudiants en électrotechnique pour résoudre en partie ce quasi-blocage?

La journée sur les tarifs dynamiques à Lucerne est arrivée trop tôt. Le sujet n'était pas mûr. Mais les présentations ont déjà montré à quoi il fallait s'attendre. Une journée sponsorisée et un séminaire consacré au thème des

transformateurs permettaient de clore l'année très positivement.

Le 2<sup>e</sup> Forum suisse sur les techniques de l'énergie, organisé avec l'appui de l'OFEN au Stade de Suisse en septembre 2009, forum qui avait pour thème les « smart grids », fut un succès. Phénomène de mode peut-être, mais aussi les perspectives d'économiser quelques pourcents d'énergie. Les « buts » furent à la hauteur du stade. Ceci est de bon augure pour la continuité de la collaboration avec l'OFEN.

La collaboration avec l'Allemagne et l'Autriche fonctionne très bien avec une rencontre annuelle dans le cadre d'une grande conférence tripartite. En 2009, l'Autriche nous a accueillis avec la noblesse habituelle des Viennois. Cette collaboration a confirmé la forte tendance en Europe à aller vers la voiture électrique pour répondre aux critères de Kyoto. Nos deux voisins sont très actifs et sensibles à cette tendance, tendance aujourd'hui confirmée également chez nous.

La remise du Prix Innovation de l'ETG a eu lieu en terre romande le 8 octobre 2009. L'EPFL nous accueillait dans un cadre merveilleux, une école moderne avec une vue sur le lac de type carte postale. Mais la cerise sur le gâteau fut la conférence d'André Borschberg, pilote de l'avion solaire avec Bertrand Piccard. Mais avant de l'écouter, Toufann Chaudhuri recevait le Prix Innovation 2009 de l'ETG pour son travail en électronique de puissance à l'EPFL. Le lauréat était accompagné de 2 nominés, Christian Blanc (EPFL, stockage d'énergie électrique) et Wulf Glatz (EPFZ, micro-thermo-générateurs). Ce dernier a reçu notamment le « Swisselectric Research Award » la même année.

Le comité de l'ETG n'a pas subi de modifications durant l'année. Je le remercie pour son soutien infaillible. Merci aussi au vice-président Reto Nauli bien lancé sur le tremplin pour reprendre la présidence.

Merci à vous tous, membres et participants aux journées de l'ETG, aux secrétaires de l'ETG, à Electrosuisse.

Président de l'ETG  
Hubert Sauvain

# Ehrungen

## Ernennung zum Fellow

Der Vorstand hat Dr. Werner Johler zum Fellow von Electrosuisse ernannt. Werner Johler ist Mitbegründer der ITG-Fachgruppe «Hardware-Technologie», welche dieses Jahr ihr 20-jähriges Bestehen feiert. Es ist vor allem sein Verdienst, dass sich die ITG Fachgruppe «Hardware-Technologie» in diesen zwanzig Jahren sehr positiv entwickelte. Zudem hat er auch die renommierte internatio-

nale Tagung über elektrische Kontakte ITK 2002 nach Zürich an die ETH gebracht und diese als technischer Leiter erfolgreich durchgeführt. Werner Johler ist ausserdem als anerkannter Experte in nationalen und internationalen technischen Komitees der Normung aktiv. Im Jahr 2007 wurde er mit dem «IEC 1906 Award» ausgezeichnet.

## Fachliteraturpreise 2010

Auch 2010 wurde wieder je ein Fachliteraturpreis für den besten Fachartikel im Bulletin SEV/VSE aus den Bereichen Energietechnik und Informations- und Kommunikationstechnik vergeben. Jeder der beiden Preise ist mit CHF 2000.- dotiert. Von den bei der Redaktion von Electrosuisse eingereichten Fachbeiträgen werden jeweils 5 pro Fachrichtung ausgewählt und einer Jury vorgeschlagen, die sich aus dem Vorstand der zuständigen Fachgesellschaft von Electrosuisse zusammensetzt. Die Jury bewertet neben der technisch-wissenschaftlichen Qualität der Publikation auch Aufbau, Darstellung und Formulierung. Electrosuisse möchte mit diesem Preis Ingenieure animieren, ihre wissenschaftlichen Erkenntnisse allgemein verständlich und klar strukturiert wiederzugeben.

### ITG-Preis

Die Jury zeichnete Andrea Vezzini für seinen Artikel über die technischen Grundlagen und Möglichkeiten heutiger Lithiumionen-Batterien aus. Der Autor erläuterte in

seinem Beitrag die technischen Grundlagen der Lithiumionen-Batterie und beschrieb die wichtigsten Batterie-Parameter und -Eigenschaften. Ein fundiertes Verständnis von Lithiumionen-Batterien leistet einen wichtigen Beitrag für deren korrekten Einsatz. Die folgenden 5 Artikel wurden für den Fachliteraturpreis nominiert:

- Andrea Vezzini: Lithiumionen-Batterien als Speicher für Elektrofahrzeuge.
- Burkhard Stiller: TuneInNet könnte den Datentransfer im Internet vereinfachen.
- Peter Walther: Speisung von Power-LEDs ab Netz.
- Marcel Meli: Récolte d'énergie pour alimentation des réseaux personnels sans fil.
- Matthias Wölfel: Elektronische Dolmetscher.

### ETG-Preis

Den ETG-Fachliteraturpreis gewann Fabian Schell für seinen Artikel, der die Berechnung der thermischen Grenzkapazität von Kabelsystemen erläutert. Der Autor

bietet in seinem Artikel eine Übersicht über den Stand der Technik der Kabelbelastbarkeitsrechnung, die in den letzten Jahren an Bedeutung zugenommen hat, da die bestehenden Übertragungsnetze zunehmend an ihre Belastungsgrenzen kommen.

Für den ETG-Literaturpreis wurden nominiert:

- Fabian Schell: Thermische Grenzkapazität von Kabelsystemen berechnen.
- Walter Rüegg: Wie gefährlich sind radioaktive Strahlen?
- Kevin Sivula, Florian Le Formal, Michael Grätzel, Massimiliano Capezzali, Hans Björn Püttgen: Stocker l'énergie solaire: une solution d'avenir.
- Piet Zuidema: Sicherheitsanalysen für geologische Tiefenlager.
- Minh-Quang Tran: La fusion comme source d'énergie.

Sämtliche Artikel des Bulletins SEV/VSE können im Internet unter [www.bulletin-sev-vse.ch](http://www.bulletin-sev-vse.ch) als PDF heruntergeladen werden.

No



Dr. Werner Johler



Andrea Vezzini (links) empfängt den ITG-Preis.  
 Andrea Vezzini (à gauche) reçoit le Prix ITG.



Der ETG-Preis ging an Fabian Schell (Mitte).  
 Le Prix ETG a été décerné à Fabian Schell (au centre).

Bilder: Peter Lauth

# Honneurs

## Nomination au titre de Fellow

Le comité a nommé le Dr Werner Johler Fellow d'Electrosuisse. Werner Johler est cofondateur du groupe spécialisé ITG « Technologies hardware », qui fête cette année ses 20 ans. C'est surtout grâce à lui que le groupe spécialisé ITG « Technologies hardware » s'est développé de manière très positive au cours de ces vingt années. De plus, Werner Jo-

hler a amené à l'EPF de Zurich, en 2002, le congrès technique international de renom sur les contacts électriques ITK et l'a organisé avec succès en qualité de chef technique. Il est en outre actif en tant qu'expert reconnu dans des comités nationaux et internationaux de normalisation. Il a reçu en 2007 la distinction « IEC 1906 Award ».

## Prix de publication technique 2010

En 2010, les Prix de publication technique ont à nouveau été attribués au meilleur article spécialisé publié par le Bulletin SEV/AES dans les domaines des techniques de l'énergie et des techniques de l'information et de la communication. Ces deux prix sont dotés d'une récompense

de CHF 2000.- chacun. Parmi les articles spécialisés remis à la rédaction d'Electrosuisse, cinq articles ont été sélectionnés dans chaque domaine et ont été soumis à un jury composé des membres du Comité directeur de la société spécialisée compétente d'Electrosuisse. Outre la qualité

technico-scientifique de la publication, le jury évalue également la structure, la présentation et la formulation. Avec ce prix, Electrosuisse souhaite inciter les ingénieurs à présenter leurs découvertes scientifiques d'une façon vulgarisée et clairement structurée.

### Prix ITG

Le jury a récompensé Andrea Vezzini pour son article sur les bases techniques et les possibilités des batteries Li-ion actuelles. L'auteur a expliqué dans son article les bases techniques de ces batteries et en a décrit les principaux paramètres et propriétés. Une bonne compréhension de ce type de batterie contribue beaucoup à une utilisation correcte.

Les cinq articles suivants ont été nominés pour le Prix de publication technique :

- Andrea Vezzini : Les batteries Li-ion comme accumulateurs pour véhicules électriques.
- Burkhard Stiller : TuneInNet pourrait simplifier le transfert des données sur internet.
- Peter Walther : Alimentation des LEDs de puissance sur le réseau.
- Marcel Meli : Récolte d'énergie pour alimentation des réseaux personnels sans fil.
- Matthias Wölfel : Interprètes électroniques.

### Prix ETG

Le Prix de publication technique de l'ETG a été décerné à Fabian Schell pour son article décrivant le calcul de la capacité thermique limite des systèmes de câbles. L'auteur propose dans son article un aperçu de l'état actuel de la technique de calcul des charges admissibles pour les câbles, un domaine qui a gagné en importance au cours de ces dernières années étant donné que les réseaux de transport actuels touchent de plus en plus à leurs limites de charge. Ont été nominés pour le Prix de publication technique :

- Fabian Schell : Calcul de la capacité thermique limite de systèmes de câbles.
- Walter Rüegg : Dans quelle mesure le rayonnement radioactif est-il dangereux ?
- Kevin Sivula, Florian Le Formal, Michael Grätzel, Massimiliano Capezzali, Hans Björn Püttgen : Stocker l'énergie solaire : une solution d'avenir.
- Piet Zuidema : Analyses de sécurité pour dépôts en couches géologiques profondes.
- Minh-Quang Tran : La fusion comme source d'énergie.

Tous les articles parus dans le Bulletin SEV/AES peuvent être consultés sur le site internet [www.bulletin-sev-vse.ch](http://www.bulletin-sev-vse.ch) et téléchargés sous forme de fichiers PDF. No

Anzeige

**Setzen Sie auf Rot,  
wenn Sie einen  
starken Partner brauchen.**

  
**CELLPACK**  
Power Systems

a **BBC GROUP** company

**Made in Switzerland - Energietechnik für höchste Ansprüche.**

Mit Cellpack Power Systems AG profitieren Sie von der hohen Qualität, Termintreue, Flexibilität und dem nachhaltigen Service. Unsere langjährige Erfahrung im Schweizer Energiemarkt hilft Ihnen Ihre Wertschöpfungskette zu optimieren.

[www.cellpack.com](http://www.cellpack.com)

## Protokoll der 126. (ordentlichen) Generalversammlung vom 6. Mai 2009 in Interlaken

### Eröffnung der Versammlung durch den Präsidenten

Präsident Willy Gehrer eröffnet die Generalversammlung mit der Begrüssung der Mitglieder und Gäste.

Der Vorsitzende stellt fest, dass gemäss Statuten, Artikel 11, die Einladung mit Traktanden und Anträgen für die Generalversammlung den Mitgliedern fristgerecht vier Wochen vor der Generalversammlung zugegangen ist und dass die Generalversammlung somit beschlussfähig ist. Die Anwesenden genehmigen die im Bulletin SEV/VSE Nr. 4 dieses Jahres veröffentlichte Traktandenliste und beschliessen, die Abstimmungen und Wahlen offen durchzuführen.

### Traktandum 1

#### Wahl der Stimmzähler

Auf Vorschlag des Vorsitzenden werden ohne Gegenstimme als Stimmzähler gewählt: Hugo Doessegger, Geschäftsführer, Regionalwerke AG, Baden, und Patrick Braun, Direktor Netze, BKW FMB Energie AG, Bern.

### Traktandum 2

#### Protokoll der 125. (ordentlichen)

#### Generalversammlung vom 14. Mai 2009

Das Protokoll der 125. (ordentlichen) Generalversammlung vom 14. Mai 2009, veröffentlicht in der Sonderausgabe des Bulletins vom 17. Juli 2009, wird ohne Bemerkungen einstimmig genehmigt und vom Vorsitzenden verdankt.

### Traktandum 3

#### Bericht des Vorstandes über das Geschäftsjahr 2009

Der Bericht über das Geschäftsjahr 2009 wird ohne Gegenstimme genehmigt.

### Traktandum 4

■ Abnahme der Gewinn-und-Verlust-Rechnung und der Bilanz per 31. Dezember 2009

■ Kenntnisnahme vom Bericht der Revisionsstelle

■ Beschluss über die Verwendung des verfügbaren Erfolgs der Gewinn-und-Verlust-Rechnung 2009

Die Gewinn-und-Verlust-Rechnung, die Bilanz, die dazugehörigen Erläuterungen und der Bericht der Kontrollstelle

wurden im Bulletin SEV/VSE Nr. 4 dieses Jahres veröffentlicht.

Der Vorsitzende informiert über die Gewinn-und-Verlust-Rechnung. Er erläutert die Bilanz und die Umsatzentwicklung nach Geschäftsbereichen.

Die Jahresrechnung schliesst mit einem Reingewinn von CHF 410 000.–.

Der Vorsitzende fragt die Kontrollstelle PricewaterhouseCoopers AG, vertreten durch Willy Wenger, ob er Ergänzungen anzubringen hat. Er fügt keine Bemerkungen an.

Die Versammlung genehmigt die Gewinn-und-Verlust-Rechnung und die Bilanz per 31. Dezember 2009 einstimmig und nimmt Kenntnis vom Bericht der Kontrollstelle. Die Versammlung beschliesst, den verfügbaren Erfolg von CHF 410 000.– der freien Reserve gutzuschreiben.

### Traktandum 5

#### Décharge-Erteilung an den Vorstand

Dem Vorstand wird für seine Amtsführung im Jahr 2009 einstimmig Décharge erteilt. Der Vorsitzende dankt für das dem Vorstand entgegengebrachte Vertrauen.

### Traktandum 6

#### Festsetzung der Jahresbeiträge 2011 der Mitglieder gemäss Art. 6 der Statuten

Die entsprechenden Anträge des Vorstandes wurden ebenfalls im Bulletin SEV/VSE Nr. 4 dieses Jahres veröffentlicht.

Der Vorsitzende erwähnt, dass die letzte Anpassung der Mitgliederbeiträge im Jahre 1997 erfolgte. Diese bleiben auch für das Jahr 2011 unverändert und werden von der Generalversammlung ohne Gegenstimme genehmigt.

Die Jahresbeiträge 2011 betragen für:

#### a) Persönliche Mitglieder

Die Beiträge für die persönlichen Mitglieder für 2011 betragen für Fachmitglieder inkl. Mitgliedschaft in einer Fachgesellschaft (Energietechnische Gesellschaft, ETG, oder Informationstechnische Gesellschaft, ITG):

■ Studierende/Lernende bis zum Studien-/Lehrabschluss CHF 35.–

■ Jungmitglieder bis und mit 30. Altersjahr CHF 70.–

■ Fördermitglieder (über 30 Jahre) CHF 140.–

■ Fachmitglieder (über 30 Jahre) CHF 140.–

■ Senioremitglieder (ab 63 Jahren oder nach 30-jähriger Mitgliedschaft bei Electrosuisse) CHF 70.–

■ Fellows und Ehrenmitglieder beitragsfrei

Zusatzbeitrag für die Mitgliedschaft in einer zweiten Fachgesellschaft:

■ Studierende/Lernende,

Senioremitglieder CHF 10.–

■ übrige Mitglieder CHF 20.–

#### b) Branchenmitglieder

ba) Branchenmitglieder, welche nicht Mitglieder des VSE sind:

Das auf der AHV-pflichtigen Lohnsumme basierende Berechnungssystem sowie die Bestimmungen der Stimmzahl bleiben unverändert gegenüber 2010 (Tabellen 1 und 2).

bb) Branchenmitglieder, welche gleichzeitig Mitglieder des VSE sind:

Für das Jahr 2011 bleiben die Beiträge unverändert.

Die Electrosuisse-Stimmzahl errechnet sich nach der Höhe des Beitrags; sie entspricht derjenigen der übrigen Branchenmitglieder (Industrie) mit demselben Beitrag (Tabelle 3).

bc) Alle Branchen- und institutionellen Mitglieder:

Zur Deckung eines Teils der Kosten der Normungsarbeit wird für das Jahr 2011 von allen Branchen- und institutionellen Mitgliedern ein Zusatzbeitrag von 30% der nach ba) und bb) berechneten Beiträge erhoben (wie bisher).

c) Institutionelle Mitglieder (Siehe Tabelle 4)

### Traktandum 7

#### Statutarische Wahlen

#### a) Vorstandsmitglieder

Einleitend erwähnt der Vorsitzende, dass sich seit der Publikation der Traktanden und Anträge eine Änderung ergeben hat. Der zur Wahl vorgeschlagene Kandidat Thomas Aeberhard von der Swisscom AG hat aus persönlichen Gründen seine Kandidatur zurückgezogen.

**Wiederwahlen**

Der Vorstand beantragt die Wiederwahl der Herren in globo:

- Dr. Gabriele Gabrielli, Global Account Executive, ABB Ltd., Baden, für die dritte Amtsperiode;
- Bruno Ganz, Geschäftsführer, Energie Pool Schweiz AG, Zürich, Prof. Dr. Hans Björn Püttgen, ETHL, Lausanne und Prof. Hubert Sauvain, Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, Fribourg, für die zweite Amtsperiode.

Die Herren werden ohne Gegenstimme und in globo für eine weitere Amtsperiode ab GV 2010 bis 2013 wiedergewählt.

Gemäss Statuten haben Prof. Dr. Klaus Fröhlich, Beat Hiller, André Käser und Werner Siegenthaler die maximale Amtsdauer von drei mal drei Jahren erreicht und sind nicht wieder wählbar.

Der Vorsitzende dankt Prof. Dr. Klaus Fröhlich, Beat Hiller, André Käser und Werner Siegenthaler für ihr Engagement

im Vorstand sowie die kollegiale Zusammenarbeit.

**Neuwahlen**

Als neue Vorstandsmitglieder beantragt der Vorstand für eine erste Amtsperiode ab GV 2010 bis 2013 die Wahl von:

- Prof. Dr. Göran Andersson, EEH-Power Systems Laboratory, ETH, Zürich;
- Kurt Biri, Managing Director, AWK Group AG, Zürich;
- Raymond Voillat, Generaldirektor, Nexans Schweiz AG, Cortaillod.

Die Herren werden in globo und ohne Gegenstimme gewählt.

**b) Kontrollstelle**

Als Kontrollstelle schlägt der Vorstand der Versammlung die Wiederwahl der PricewaterhouseCoopers AG vor, was ohne Gegenstimme genehmigt wird. Die PricewaterhouseCoopers AG, vertreten durch Willy Wenger, nimmt die Wahl an und dankt der Versammlung für das entgegengebrachte Vertrauen.

**c) Vorstandsmitglieder CES**

Die zweite Amtsperiode von Josef Schmid, Bund-EFD/ISB, Bern, ist abgelaufen. Herr Schmid wird ohne Gegenstimme für die dritte Amtsperiode ab GV 2010 bis GV 2013 wieder gewählt.

**Traktandum 8**

**Berichte der Präsidenten ETG, ITG und CES**

Es erfolgen die Berichte der Präsidenten ETG, Prof. Hubert Sauvain, und der ITG, Bruno Ganz. Da der Präsident Martin Reichle leider verhindert ist, berichtet der Vizepräsident, Dr. Ueli Betschart, über die Tätigkeiten des CES.

Die Berichte sind in dieser Ausgabe publiziert (ITG: Seite 20, ETG: Seite 21, CES: Seite 30).

**Traktandum 9**

**Ehrungen**

**a) Ernennung zum Fellow**

Der Vorstand hat Dr. Werner Johler zum Fellow von Electrosuisse ernannt. Werner Johler ist Mitbegründer der ITG Fachgruppe Hardware Technologie, welche dieses Jahr ihr 20-jähriges Bestehen feiert. Es ist vor allem sein Verdienst, dass sich die ITG Fachgruppe «Hardware Technologie» in diesen zwanzig Jahren sehr positiv entwickelte. Zudem hat er auch die renommierte internationale Tagung über elektrische Kontakte ITK 2002 nach Zürich an die ETH ge-

bracht und diese als Technischer Leiter erfolgreich durchgeführt. Werner Johler ist ausserdem als anerkannter Experte in nationalen und internationalen technischen Komitees der Normung aktiv. Im Jahr 2007 wurde er mit dem «EC 1906 Award» ausgezeichnet.

Die Versammlung gratuliert mit Akklamation zu seiner Ernennung.

Es erfolgt die Verleihung der Fachliteraturpreise auf dem Gebiet der Informations- und Kommunikationstechnik sowie der Energietechnik, siehe Berichte Seite 23 in dieser Ausgabe.

**Traktandum 10**

**Verschiedene Anträge von Mitgliedern gemäss Art. 11 der Statuten**

Es sind keine Anträge eingegangen.

**Traktandum 11**

**Nächste Generalversammlung**

Die nächste Generalversammlung findet am 5. Mai 2011 gemeinsam mit dem VSE statt.

Der Vorsitzende stellt fest, dass alle Traktanden behandelt wurden, und erklärt die 126. Generalversammlung von Electrosuisse als geschlossen.

6. Mai 2010

Willy R. Gehrer      Christine Andres  
Präsident              Protokoll

Lohn- und Gehalts-summe [CHF]	Jahresbeitrag [CHF]
bis 1 000 000.–	0,4% (min. 250.–)
1 000 001 bis 10 000 000.–	0,2% + 200.–
über 10 000 000.–	0,1% + 1200.–

**Tabelle 1** Berechnung der Jahresbeiträge.

Jahresbeitrag [CHF]	Stimmzahl
bis 250.–	2
251.– bis 400.–	3
401.– bis 600.–	4
601.– bis 800.–	5
801.– bis 1 100.–	6
1 101.– bis 1 600.–	7
1 601.– bis 2 300.–	8
2 301.– bis 3 250.–	9
3 251.– bis 4 500.–	10
4 501.– bis 5 750.–	11
5 751.– bis 7 000.–	12
7 001.– bis 8 250.–	13
8 251.– bis 9 500.–	14
9 501.– bis 10 750.–	15
10 751.– bis 12 000.–	16
12 001.– bis 13 250.–	17
13 251.– bis 14 500.–	18
14 501.– bis 15 750.–	19
über 15 750.–	20

**Tabelle 2** Beitragsstufen und Stimmzahl.

VSE-Stimmen-zahl	Jahresbeitrag Electrosuisse [CHF]	Electrosuisse-Stimmzahl
1	1 140.–	7
2	1 640.–	8
3–4	2 350.–	9
5–7	3 290.–	10
8–13	4 620.–	11
14–27	6 330.–	12
28–50	8 220.–	13
> 51	10 120.–	15

**Tabelle 3** Berechnung der Electrosuisse-Stimmzahl.

Jahresbeitrag Electrosuisse [CHF]	Electrosuisse-Stimmzahl
120.–	1

**Tabelle 4** Wissenschaftliche und ähnliche Institute.

## Procès-verbal de la 126<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) d'Electrosuisse du 6 mai à Interlaken

### Ouverture de l'Assemblée par le président

Le président, Willy Gehrler, déclare l'Assemblée générale ouverte et salue les membres et invités.

Le président constate que conformément aux statuts, article 11, la convocation a été envoyée aux membres avec l'ordre du jour et les propositions dans les délais, 4 semaines avant l'Assemblée générale, et que celle-ci est ainsi en mesure de prendre des décisions. Les personnes présentes approuvent l'ordre du jour publié dans le Bulletin SEV/AES n° 4 de cette année et décident de procéder aux votes et élections à main levée.

### Point 1

#### Election des scrutateurs

Sur proposition du président, les personnes suivantes sont élues à l'unanimité comme scrutateurs: Hugo Doessegger, Directeur, Regionalwerke AG, Baden, et Patrick Braun, directeur Réseaux, BKW FMB Energie AG, Berne.

### Point 2

#### Procès-verbal de la 125<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 14 mai 2009

Le procès-verbal de la 125<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 14 mai 2009, publié dans le numéro spécial du Bulletin SEV/AES du 17 juillet 2009, est adopté à l'unanimité sans autres remarques et le président en remercie l'auteur.

### Point 3

#### Rapport du Comité sur l'exercice 2009

Le rapport sur l'exercice 2009 est adopté à l'unanimité.

### Point 4

■ Adoption du compte de profits et pertes 2009 et du bilan au 31 décembre 2009.

■ Prise de connaissance du rapport du contrôleur des comptes.

■ Décision relative à l'affectation du résultat du compte de profits et pertes 2009.

Le compte de profits et pertes, le bilan, les explications correspondantes et le rapport du contrôleur des comptes ont été publiés dans le Bulletin SEV/AES n° 4 de cette année.

Le président donne des informations sur le compte de profits et pertes. Il ex-

plique le bilan et l'évolution du chiffre d'affaires pour les différentes unités commerciales. Les comptes annuels sont bouclés avec un bénéfice net de CHF 410 000.-.

Le président demande au contrôleur des comptes, la société Pricewaterhouse-Coopers SA, représentée par Willy Wenger, s'il y a des compléments. Il n'a rien à ajouter.

L'Assemblée générale approuve à l'unanimité le compte de profits et pertes et le bilan au 31 décembre 2009 et prend connaissance du rapport du contrôleur des comptes. L'Assemblée décide de créditer le résultat disponible de CHF 410 000.- à la réserve libre.

### Point 5

#### Octroi de la décharge au Comité

Il est donné décharge au Comité à l'unanimité pour sa gestion au cours de l'exercice 2009. Le président remercie de la confiance témoignée au Comité.

### Point 6

#### Fixation des cotisations annuelles 2011 des membres selon l'article 6 des statuts

Les propositions correspondantes du Comité sont également publiées dans le Bulletin SEV/AES n° 4 de cette année. Les cotisations restent inchangées pour 2011 et sont adoptées à l'unanimité par l'Assemblée générale. Elles sont les suivantes:

#### a) Membres personnels

Les cotisations pour les membres personnels pour 2011 seront pour les membres professionnels – appartenance à une société spécialisées comprise (Société pour les techniques de l'énergie, ETG, ou Société pour les techniques de l'information, ITG) – de:

- étudiants/apprentis jusqu'à la fin des études/  
de l'apprentissage CHF 35.-
- membres juniors jusqu'à l'âge de 30 ans CHF 70.-
- membres de soutien (plus de 30 ans) CHF 140.-
- membres professionnels (plus de 30 ans) CHF 140.-
- membres seniors (à partir de l'âge de 63 ans ou membre

Electrosuisse pendant 30 années consécutives) CHF 70.-

■ fellows et membres d'honneur gratuit

Cotisation supplémentaire pour l'adhésion à une société spécialisée additionnelle:

- étudiants/apprentis ainsi que membres seniors CHF 10.-
- autres membres CHF 20.-

#### b) Membres du domaine

ba) Pour les membres du domaine qui ne sont pas membres de l'AES:

Le système de calcul basé sur la masse salariale des personnes assujetties à l'AVS ainsi que les dispositions réglant le nombre de voix restent inchangés par rapport à 2010 (tableaux 1 et 2).

bb) Pour les membres du domaine qui sont membres de l'AES:

Les cotisations restent inchangées pour 2011.

Le nombre de voix d'Electrosuisse se calcule d'après le montant de la cotisation: il correspond à celui des autres membres du domaine («industrie») du même montant (tableau 3).

bc) Pour tous les membres du domaine et institutionnels

Pour couvrir une partie des frais du travail de normalisation, une contribution de 30% des cotisations régulières de tous les membres du domaine calculée selon ba) et bb) sera prélevée pour 2011 (inchangé).

c) Membres institutionnels (Voir tableau 4)

### Point 7

#### Elections statutaires

#### a) Membres du Comité

Avant toute chose, le président a signalé qu'un changement était intervenu depuis la publication de l'ordre du jour et des propositions. Le candidat proposé Thomas Aeberhard de Swisscom SA a retiré sa candidature pour raisons personnelles.

#### Réélections

Le comité propose de réélire en bloc Messieurs:

- Dr. Gabriele Gabrielli, Global Account Executive, ABB Ltd., Baden, pour un troisième mandat;
- Bruno Ganz, directeur, Energie Pool Schweiz AG, Zurich, Prof. Dr. Hans Björn Püttgen, ETHL, Lausanne, et Prof. Hubert Sauvain, Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, Fribourg pour un deuxième mandat.

Ces Messieurs sont réélus à l'unanimité pour un nouveau mandat de l'AG 2010 à 2013.

Conformément aux statuts, le Prof. Dr. Klaus Fröhlich, Beat Hiller, André Käser et Werner Siegenthaler ont atteint la durée maximale de trois fois trois ans et ne sont plus rééligibles.

Le président remercie le Prof. Dr. Klaus Fröhlich, Beat Hiller, André Käser et Werner Siegenthaler de leur engagement au comité ainsi que de leur amicale collaboration.

Somme des salaires et traitements [CHF]	Cotisation annuelle [CHF]
jusqu'à 1 000 000.–	0,4‰ (min. 250.–)
1 000 001 à 10 000 000.–	0,2‰ + 200.–
plus de 10 000 000.–	0,1‰ + 1200.–

Tableau 1 Calcul des cotisations annuelles.

Cotisation annuelle [CHF]	Nombre de voix
à 250.–	2
251.– à 400.–	3
401.– à 600.–	4
601.– à 800.–	5
801.– à 1 100.–	6
1 101.– à 1 600.–	7
1 601.– à 2 300.–	8
2 301.– à 3 250.–	9
3 251.– à 4 500.–	10
4 501.– à 5 750.–	11
5 751.– à 7 000.–	12
7 001.– à 8 250.–	13
8 251.– à 9 500.–	14
9 501.– à 10 750.–	15
10 751.– à 12 000.–	16
12 001.– à 13 250.–	17
13 251.– à 14 500.–	18
14 501.– à 15 750.–	19
plus de 15 750.–	20

Tableau 2 Echelons de cotisations et nombre de voix.

Nouveaux élus

Le comité propose d'élire comme nouveaux membres pour un premier mandat allant de l'AG 2010 à 2013:

- Prof. Dr. Göran Andersson, EEH-Power Systems Laboratory, EPF, Zurich;
- Kurt Biri, Managing Director, AWK Group AG, Zurich;
- Raymond Voillat, directeur général, Nexans Suisse SA, Cortaillod.

Ces Messieurs sont élus en bloc à l'unanimité.

#### b) Contrôleur des comptes

Le comité propose à l'assemblée de réélire PricewaterhouseCoopers AG comme service de contrôle des comptes, ce qui est adopté à l'unanimité. PricewaterhouseCoopers AG, représentée par Willy Wenger, accepte l'élection et remercie l'assemblée de sa confiance.

#### c) Membres du Comité CES

Le deuxième mandat de Josef Schmid, Confédération - DFF/USIC, est arrivé à expiration. Monsieur Schmid a été réélu à l'unanimité pour un troisième mandat de l'AG 2010 à l'AG 2013.

### Point 8 Rapports des présidents TG, ITG, CES

Suivent les rapports des présidents de l'ETG, Prof. Hubert Sauvain, et de l'ITG, Bruno Ganz. Etant donné que le président Martin Reichle est malheureusement empêché, le vice-président Dr. Ueli Betschart fait le rapport des activités du CES.

Les rapports sont publiés dans le présent numéro (ITG : page 21, ETG : page 22, CES : page 32).

### Point 9

#### a) Nomination au titre de Fellow

Le comité a nommé Dr. Werner Johler Fellow d'Electrosuisse. Werner Johler est cofondateur du groupe spécialisé ITG « Technologies hardware », qui fête ses 20 ans cette année. C'est surtout grâce à lui que le groupe spécialisé ITG « Technologies hardware » a connu une évolution très positive au cours de ces vingt années. De plus, il a fait venir à l'EPF de Zurich la réunion internationale de renom sur les contacts électriques ITK 2002 et l'a organisée avec succès en qualité de chef technique. Werner Johler est en outre un expert reconnu dans les comités techniques nationaux et internationaux de nor-

malisation. En 2007, il a obtenu le « EC 1906 Award ».

L'assemblée le félicite de cette nomination par des applaudissements.

Ensuite a lieu la remise des prix de publication technique dans le domaine de la technique d'information et de communication ainsi que de la technique énergétique, voir rapports en page 24 de ce numéro.

### Point 10

#### Diverses propositions de membres selon l'article 11 des statuts

Aucune proposition n'a été reçue.

### Point 11

#### Prochaine Assemblée générale

La prochaine Assemblée générale aura lieu le 5 mai 2011 en commun avec l'AES.

Le président constate que l'ordre du jour est épuisé et clôt la 126<sup>e</sup> Assemblée générale d'Electrosuisse.

Le 6 mai 2010,

Willy Gehrer    Christine Andres  
Président      Procès-verbal

Nombre de voix AES	Cotisation annuelle Electro-suisse [CHF]	Nombre de voix Electro-suisse
1	1 140.–	7
2	1 640.–	8
3-4	2 350.–	9
5-7	3 290.–	10
8-13	4 620.–	11
14-27	6 330.–	12
28-50	8 220.–	13
> 51	10 120.–	15

Tableau 3 Calcul du nombre de voix d'Electrosuisse.

Cotisation annuelle Electro-suisse [CHF]	Nombre de voix Electro-suisse
120.–	1

Tableau 4 Instituts scientifiques et similaires.